
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蒂莉(tillie) 000001

2. 蒂莉(tillie) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂莉(Tillie)
第1/2页

['tɪli]
TILLIE
蒂莉

蒂莉

[baɪ] [kreɪg] ['braʊnɪŋ]
By CRAIG BROWNING
经过 克雷格 褐变

作者：克雷格·布朗宁

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dɪ'sembə(r)] -
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1948 - . : .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1948年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][blɒb][ɒv; əv]['met(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'məʊʃnz] [laɪk] ['eni] ['wʊmən] .
She was just a blob of metal , but she had emotions like any woman .
她 曾是 只是 一个 斑点 的 金属 , 但 她 有 情绪 喜欢 任何 女士 .

她只是一团金属，但她和任何女人一样拥有情感。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['wɒntɪd] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [kɔɪ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] " [gai] "
She , too , wanted ROMANCE , and wasn't coy about running after her " guy "
她 , 也 , 通缉 浪漫 , 和 不是 害羞 关于 跑步 后 她 " 盖伊 "

她也渴望浪漫，并且毫不掩饰地追求她的“真命天子”。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

" ['dʒʌdsn]['teɪlə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['fɪzɪks] [prɒf] ,
" Judson Taylor , the eccentric physics prof ,
" 贾德森 泰勒 , 这 偏心 物理 教授 ,

“古怪的物理学教授贾德森·泰勒

['pʊld] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
pulled a metallic object out of his pocket and laid it on the table between us .
拉 一个 金属 目的 出去 的 他的 口袋 和 铺设 它 在 这 桌子 之间 我们 .

他从口袋里掏出一个金属物体，放在我们之间的桌子上。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['met(ə)l] , [dʒʌdʒiŋ]
The object was a solid chunk of some kind of metal , judging
这 目的 曾是 一个 坚硬的 块 的 一些 种类 的 金属 ， 评判
[frɒm; frəm][ɪts] [braɪt] ['sɪlvə(r)]['kʌlə(r)] ,
from its bright silver color ,
从 它是 明亮的 银 颜色 ，

从它明亮的银色外观判断，那物体是一块实心的金属。

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] .
about the size and shape of a pocket knife .
关于 这 尺寸 和 形状 的 一个 口袋 刀 .

大小和形状与折叠刀差不多。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['stjuːpɪdli][ænd; ənd] [sed] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
I looked at it stupidly and said , " Where are we ?
我 看起来 在 它 愚蠢地 和 说 ， " 在哪里 是 我们 ？

我傻傻地看着它，说道：“我们这是在哪儿？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪl] ['hæli] .
" I am Bill Halley .
" 我 是 账单 哈雷 .

我是比尔·哈利。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] [ˌʌndə'grædʒuət] [bræt][æt; ət] [ðɪs] [wʌn] - [hɔːs] ['kɒlɪdʒ] [hæv; həv]
Some of the adolescent undergraduate brats at this one - horse college have
一些 的 这 青少年 本科 小鬼们 在 这 一 - 马 大学 有
['nɪkneɪmd] [ˌem 'iː] " ['kɒmɪt] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [ˌem 'iː] [ʌp] ['evri] [taɪm] [sʌm; səm] ['pɪmpli] - [feɪst]
nicknamed me " Comet " and it burns me up every time some pimply - faced
绰号 我 " 彗星 " 和 它 烧伤 我 向上 每一个 时间 一些 满脸痘痘 - 面对
['beɪbi] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] ,
baby waves his arm at me and says ,
婴儿 波浪 他的 手臂 在 我 和 说道 ，

这所破大学里的一些毛头小子给我起了个绰号叫“彗星”，每次有哪个满脸青春痘的毛头小子朝我挥挥手说“彗星”的时候，我都觉得火冒三丈。

" ['haɪjə] , ['kɒmɪt] .
" Hiya , Comet .
" 嗨 ， 彗星 .

“嗨，彗星。”

" [bʌt; bət][ai] [smaɪl] [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But I smile and don't let them know I don't like it ,
" 但 我 微笑 和 不 让 他们 知道 我 不 喜欢 它 ，

“但我面带微笑，不让他们知道我不喜欢这样。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
because if they knew there would be no living with them .
因为 如果 他们 知道 那里 会 是 不 活的 和 他们 .

因为如果他们知道的话，就无法和他们一起生活了。

['dʒʌd][ɪz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [prɒfs]
Jud is head of the physics department and I am one of the three profs
贾德 是 头 的 这 物理 部门 和 我 是 一 的 这 三 教授们
['ʌndə(r)][hɪm] .
under him .
在下面 他 .

Jud是物理系主任，我是他手下的三位教授之一。

[wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [fɔːl][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['peɪpəz] , [sed] " [bɪl] ['hæli] ?
When I first came here last fall he looked at my papers , said " BILL HALLEY ?
什么时候 我 第一的 来了 这里 最后的 落下 他 看起来 在 我的 文件 ， 说 " 账单 哈雷 ？

去年秋天我刚到这里的时候，他看了我的文件，说：“比尔·哈利？”

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
" and since then has treated me with the respect he reserves only for
" 和 自从 然后 有 治疗 我 和 这 尊重 他 储备 仅有的 为了
[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] ['fɪzɪks] .
the gods of Physics .
这 神 的 物理 .

"从那以后，他对我表现出的尊重，只有对物理学之神才会有。"

['prɒbəbli] [ə'sjuːmd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæli] [huː] [gɒt][hɪz; ɪz] [neɪm]
Probably assumed I was a direct descendant of the Halley who got his name
大概 假定 我 曾是 一个 直接的 后裔 的 这 哈雷 WHO 得到 他的 姓名
['plɑːstəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['hæliːz] ['kɒmɪt] .
plastered all over Halley's Comet .
粉刷过的 全部 超过 哈雷的 彗星 .

他大概以为我是那个名字被印在哈雷彗星上的哈雷的直系后裔。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[bɪ'twiːn] ['klɑːsɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]
between classes this morning he had excitedly asked me to meet him at the
之间 课程 这 早晨 他 有 兴奋地 问 我 到 见面 他 在 这
['kæmpəs] [lʌntʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]
Campus Lunch during the noon hour and he would show me his latest
校园 午餐 期间 这 中午 小时 和 他 会 展示 我 他的 最新的
[dɪ'skʌvəri] — [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
discovery — and here we were ,
发现 — 和 这里 我们 是 ,

今天上午课间，他兴奋地邀请我中午在校园午餐时间见面，说要给我展示他的最新发现——于是我们就来了。

[weər'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
wherever that was .
无论 那 曾是 .

无论那是在哪里。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hʌŋk] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][maɪ]
I picked up the hunk of metal and turned it over in the palm of my
我 挑选 向上 这 帅哥 的 金属 和 转向 它 超过 在 这 棕榈 的 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我捡起那块金属，在手掌中翻来覆去地看去。

['sɪpɪŋ] [maɪ] ['kɒfi] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌp] [held] [ɪn][maɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,
sipping my coffee from a cup held in my other hand ,
啜饮 我的 咖啡 从 一个 杯子 握住 在 我的 其他 手 ,

我一边啜饮着另一只手里拿着的咖啡，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] .
and tried to figure out why he was so excited .
和 尝试 到 数字 出去 为什么 他 曾是 所以 兴奋的 .

然后他试图弄明白他为什么这么兴奋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌf] .
There was a peculiar warmth to the stuff .
那里 曾是 一个 奇特 温暖 到 这 东西 .

这东西有一种奇特的温暖感。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] .
Maybe it was radioactive .
或许 它 曾是 放射性 .

或许它有放射性。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lait] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['elɪmənts] .
But no , it was too light to be one of the heavy elements .
但 不 , 它 曾是 也 光 到 是 一 的 这 重的 元素 .

但是，它太轻了，不可能是重元素之一。

[ai] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp][ænd; ənd] [ðen] ['nɪəli] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
I tossed it back to the table top and then nearly rose to the ceiling .
我 抛掷 它 后退 到 这 桌子 顶部 和 然后 几乎 玫瑰 到 这 天花板 .

我把它扔回桌面上，然后几乎跳到了天花板。

[ðə; ði] [stʌf] ['hædnt] [baʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hæd; həd]['set(ə)ld] ['sləʊli] ,
The stuff hadn't bounced with a metallic sound at all , but had settled slowly ,
这 东西 之前没有 弹跳 和 一个 金属 声音 在 全部 , 但 有 定居 缓慢地 ,

那东西根本没有发出金属碰撞的响声，而是缓缓沉了下去。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌmp] .
coming to rest with no sign of a bump .
未来 到 休息 和 不 符号 的 一个 撞 .

最终停了下来，没有丝毫碰撞痕迹。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒʌd] , ['pʌz(ə)ld] .
I picked it up again and looked at Jud , puzzled .
我 挑选 它 向上 再次 和 看起来 在 贾德 , 困惑 .

我又拿起它，疑惑地看着贾德。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒtʃ] [ðɪs] .
He grinned and said , " Watch this .
他 咧嘴一笑 和 说 , " 手表 这 .

他咧嘴一笑，说道：“看着吧。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] [laɪk] [hiː; hi] [mait]
" Then he looked at the lump of metal in a peculiar manner like he might
" 然后 他 看起来 在 这 块 的 金属 在 一个 奇特 方式 喜欢 他 可能
[biː; bi] ['traɪɪŋ] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
be trying mental telepathy out on it ,
是 尝试 精神的 心灵感应 出去 在 它 ,

“然后他用一种奇怪的眼神看着那块金属，好像在尝试用心灵感应与它交流似的。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stʌf] [wei] [ə; eɪ] [tʌn] .
and suddenly the stuff weighed a ton .
和 突然 这 东西 称重 一个 吨 .

突然间，这些东西重达一吨。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [maɪ][hænd] [daʊn] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bruːzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
It forced my hand down so fast that it bruised as it struck the table .
它 强制 我的 手 向下 所以 快速地 那 它 瘀伤 作为 它 击 这 桌子 .

它猛地将我的手向下压，速度太快，以至于手撞到桌子上时都淤青了。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stʌf] [bɪ'keɪm] [lait] [ə'gen] [ænd; ənd]['dʒʌdsn]['teɪlə(r)][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][maɪ]
As suddenly the stuff became light again and Judson Taylor had hold of my
作为 突然 这 东西 成为 光 再次 和 贾德森 泰勒 有 抓住 的 我的
[hænd] , ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
hand , rubbing it .
手 , 擦 它 .

突然间，那东西又变得轻盈起来，贾德森·泰勒抓住了我的手，揉搓着它。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , [bɪl] .

" Oh , I'm so sorry , Bill .

" 哦 , 我是 所以 对不起 , 账单 .

“哦，我太抱歉了，比尔。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [tuː] [gʊd] [æt; ət] [kən'trəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

I am not too good at controlling it yet . "

我 是 不是 也 好的 在 控制 它 然而 . "

我目前还不太擅长控制它。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðæt] [stʌf] ?

" What the hell IS that stuff ?

" 什么 这 地狱 是 那 东西 ?

“那到底是什么东西？”

" [ai] [graʊnd] [aʊt] .

" I ground out .

" 我 地面 出去 .

我坚持了下来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" I don't know , exactly , " he replied .

" 我 不 知道 , 确切地 , " 他 回复 .

“我不太清楚,”他回答说。

" ['mæləri] , [ðə; ði][ˌbaɪəʊ'kemɪst] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

" Mallory , the biochemist , made it and brought it to me .

" 马洛里 , 这 生物化学家 , 制成 它 和 带来 它 到 我 .

“生物化学家马洛里研制出了它，并把它带给了我。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kemɪk(ə)lz] [spɪld] .

He said he got a lot of chemicals spilled .

他 说 他 得到 一个 很多 的 化学品 洒了 .

他说他那里洒了很多化学品。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] ['enzaɪm] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] ,

One of them was a rare enzyme that he didn't want to lose ,

一 的 他们 曾是 一个 稀有的 酶 那 他 没有 想 到 失去 ,

其中一种是他不想失去的稀有酶。

[səʊ][hiː; hi] [mɒp] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɑːsk][ænd; ənd] ['ædɪd]

so he mopped up the mess and put it in a large flask and added

所以 他 拖把 向上 这 混乱 和 放 它 在 一个 大的 烧瓶 和 额外

[sʌm; səm]['ælkəhɒl] ,

some alcohol ,

一些 酒精 ,

于是他把污渍清理干净，装进一个大烧瓶里，然后加了一些酒精。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['enzaɪm] .

getting ready to recover this valuable enzyme .

获得 准备好 到 恢复 这 有价值的 酶 .

准备回收这种宝贵的酶。

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [stʌf] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk] ,

Suddenly this stuff started to form on the sides of the flask ,

突然 这 东西 开始 到 形式 在 这 侧面 的 这 烧瓶 ,

突然，烧瓶壁上开始形成这种东西。

[dʒʌst][laɪk]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['kəʊtɪŋ] ['prəʊses] .

just like silver in the mirror coating process .

只是 喜欢 银 在 这 镜子 涂层 过程 .

就像银在镜面镀膜工艺中的作用一样。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['kemɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)]['haɪdrəʊ] - ['kɑːbən] [wɪð] [nəʊ]['sɪlvə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)]
But all the chemicals were pure hydro - carbons with no silver or other
但 全部 这 化学品 是 纯的 水力 - 碳 和 不 银 或者 其他
['met(ə)l]['prez(ə)nt] .
metal present .
金属 展示 .

但所有化学物质都是纯碳氢化合物，不含银或其他金属。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæləri] [ðɪs] [stʌf] [ɪz][sʌm; səm] [,ʌn'nəʊn] ['haɪdrəʊ] - ['kɑːbən] .
According to Mallory this stuff is some unknown hydro - carbon .
根据 到 马洛里 这 东西 是 一些 未知 水力 - 碳 .

据马洛里说，这是一种未知的碳氢化合物。

[aɪv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [naʊ] .
I've been playing with it for two days now .
我已经 到过 玩耍 和 它 为了 二 天 现在 .

我已经玩了两天了。

" ['dʒʌdsn]['teɪlə(r)][pʊt][ðə; ði] [stʌf] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][rəʊz] .
" Judson Taylor put the stuff back in his pocket and rose .
" 贾德森 泰勒 放 这 东西 后退 在 他的 口袋 和 玫瑰 .

“贾德森·泰勒把东西放回口袋，然后站了起来。”

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [læb] .
" Let's go over to my lab .
" 我们来吧 去 超过 到 我的 实验室 .

“我们去我的实验室看看。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
I want to show you some things I've found out about it .
我 想 到 展示 你 一些 事物 我已经 成立 出去 关于 它 .

我想给你们展示一些我发现的关于它的事情。

" [ai] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" I gulped down the rest of my coffee and followed him .
" 我 吞咽 向下 这 休息 的 我的 咖啡 和 随后 他 .

我一口气喝完剩下的咖啡，跟了上去。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['kæmpəs][ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['pjuːdʒɪt] [juː][tuː; tə][ðə; ði] [æn'tiːk] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]
We crossed the campus of good old Puget U to the antique building which
我们 交叉 这 校园 的 好的 老的 普吉特海湾 U 到 这 古董 建筑 哪个
[haʊzd] [ðə; ði] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːtmənt] .
housed the physics department .
房屋 这 物理 部门 .

我们穿过历史悠久的普吉特大学校园，来到了物理系所在的古老建筑。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [kriːk] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] ['məʊstli]
We climbed the creaking stairs to the third floor which was devoted mostly
我们 攀登 这 嘎吱作响 楼梯 到 这 第三 地面 哪个 曾是 奉献 大多
[tuː; tə]['dʒʌdz] [əʊn] ['praɪvət] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [,æpə'reɪtəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
to Jud's own private research and was filled with apparatus that he had
到 法官的 自己的 私人的 研究 和 曾是 已填 和 设备 那 他 有
[ə'kjuːmjəleɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɪŋpɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .
accumulated during the thirty years he had been kingpin of this department .
积累 期间 这 三十 年 他 有 到过 幕后黑手 的 这 部门 .

我们爬上吱吱作响的楼梯来到三楼，那里主要是朱德自己的私人研究场所，摆满了他在担任该部门负责人三十年间积累的各种仪器设备。

['dʒʌd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bæləns] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Jud crossed over to a bench on which there was a balance and some
贾德 交叉 超过 到 一个 长椅 在 哪个 那里 曾是 一个 平衡 和 一些
['ʌðə(r)] [stʌf] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɒn][wʌn] [treɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] .
other stuff and placed the hunk of mystery on one tray of the balance .
其他 东西 和 放置 这 帅哥 的 神秘 在 一 托盘 的 这 平衡 .

贾德走到一张长凳旁，长凳上放着一个天平和其他一些东西，他把那块神秘的东西放在天平的一个托盘上。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪ] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ten] - [græm] [weɪt] .
On the other tray he placed a ten - gram weight .
在 这 其他 托盘 他 放置 一个 十 - 克 重量 .

他在另一个托盘上放了一个十克重的砝码。

[ðə; ði] ['bæləns] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði]['zɪərəʊ] [mɑ:k] ,
The balance swayed a little and then came to rest on the zero mark ,
这 平衡 摇摆 一个 小的 和 然后 来了 到 休息 在 这 零 标记 ,

天平晃动了一下，然后停在了零刻度线上。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [wei] [ɪg'zæktli] [ten] [græmz] .
showing the stuff weighed exactly ten grams .
显示 这 东西 称重 确切地 十 克 .

结果显示该物品重10克。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] [ə'nʌðə(r)] [ten] - [græm] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [keɪm]
Then he placed another ten - gram weight on the tray and the balance came
然后 他 放置 其他 十 - 克 重量 在 这 托盘 和 这 平衡 来了
[tu:; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði]['zɪərəʊ] [mɑ:k] ,
to rest on the zero mark ,
到 休息 在 这 零 标记 ,

然后他在托盘上放了另一个10克的砝码，天平指针停在了零刻度线上。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [wei] [ɪg'zæktli] ['twenti] [græmz] !
showing the stuff weighed exactly twenty grams !
显示 这 东西 称重 确切地 二十 克 !

结果显示，这件物品的重量正好是20克！

" [naʊ] [wɒtʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Now watch , " he said .
" 现在 手表 , " 他 说 .

“现在看着吧，”他说。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tʃʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ten] - [græm] [weɪts] ,
He placed the silver chunk on the same side as the two ten - gram weights ,
他 放置 这 银 块 在 这 相同的 边 作为 这 二 十 - 克 重量 ,

他把那块银块放在与两个十克砝码同一侧，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['æbsəlu:tli] ['empti] .
leaving the tray it had been in absolutely empty .
离开 这 托盘 它 有 到过 在 绝对地 空的 .

托盘完全空了。

[ðə; ði] ['bæləns] ['flʌktʃʊeɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði]['zɪərəʊ] [mɑ:k] ,
The balance fluctuated a little and again came to rest on the zero mark ,
这 平衡 波动 一个 小的 和 再次 来了 到 休息 在 这 零 标记 ,

天平略微波动了一下，然后再次停在了零刻度线上。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['maɪnəs] ['twenti] [græmz] !
showing a minus twenty grams !
显示 一个 减 二十 克 !

显示为负二十克！

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [maɪ] [aɪz] [təʊld][ˌem 'iː] .
By that time I had stopped believing what my eyes told me .
经过 那 时间 我 有 停止 相信 什么 我的 眼睛 讲述 我 .

那时我已经不再相信自己的眼睛所看到的了。

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] [trɪk] , " [ai] [sed] ['skeptɪkli] .
" That's quite a trick , " I said skeptically .
" 那就是 相当 一个 诡计 , " 我 说 怀疑地 .

“这真是个高明的伎俩，”我怀疑地说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How do you work it ?
" 如何 做 你 工作 它 ?

“你是怎么操作的？”

" [ænd; ənd][ai] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" And I stooped to look under the table ,
" 和 我 弯腰 到 看 在下面 这 桌子 ,

于是我弯下腰，往桌子底下看了看。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['setʌp] [ɒv; əv] ['mægnɪts] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [help] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [bɪ'liːf]
hoping to see a setup of magnets hidden there that would help restore my belief
希望 到 看 一个 设置 的 磁铁 隐 那里 那 会 帮助 恢复 我的 信仰
[ɪn][maɪ]['sænəti] .
in my sanity .
在 我的 理智 .

希望能在那里看到隐藏的磁铁装置，这或许能让我重拾对自身理智的信心。

" [ai][doʊnt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒʌd] [ɪk'skleɪmd] ['ɪrɪtəbli] .
" I don't work it , " Jud exclaimed irritably .
" 我 不 工作 它 , " 贾德 惊呼 易怒地 .

“我不干这活儿，”朱德烦躁地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ækts] [ðæt] [wei] [ɪt'self] .
" It acts that way itself .
" 它 行为 那 方式 本身 .

它自身就是这样运作的。

" [ai] [fə'gɒt] [maɪ][wʌn] [ə'klɑːk] [klɑːs] [ɪn'taɪəli] .
" I forgot my one o'clock class entirely .
" 我 忘了 我的 一 点钟 班级 完全 .

我完全忘记了下午一点的课。

['dʒʌd][ænd; ənd][ai] [pleɪd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðæt] [hʌŋk] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['haɪdrəʊ] - ['kɑːbən] [məʊst][ɒv; əv]
Jud and I played around with that hunk of metallic hydro - carbon most of
贾德 和 我 玩 大约 和 那 帅哥 的 金属 水力 - 碳 最多 的
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

我和贾德摆弄那块金属碳氢化合物几乎一下午了。

['ɑːgjuːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'baʊt] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
arguing back and forth about what caused it to do the things it did .
争论 后退 和 前进 关于 什么 导致 它 到 做 这 事物 它 做过 .

双方就其行为的原因争论不休。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːfsteɪk] [reə(r)] [waɪl] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
I found out that if I thought of beefsteak rare while I looked at it ,
我 成立 出去 那 如果 我 想法 的 牛排 稀有的 尽管 我 看起来 在 它 ,

我发现，如果我一边看着它一边想着三分熟的牛排，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪ] [ɪg'zæktli] [ten] [paʊndz] ,
it would weigh exactly ten pounds ,
它 会 称重 确切地 十 磅 ，

它的重量正好是十磅。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [ɪts] [nek] ['biːɪŋ] [rʌŋ] [ðə; ði] [stʌf] [wʊd] [fləʊt]
and if I thought of a chicken with its neck being wrung the stuff would float
和 如果 我 想法 的 一个 鸡 和 它是 脖子 存在 拧干 这 东西 会 漂浮
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
up to the ceiling .
向上 到 这 天花板 .

如果我想象一只鸡的脖子被拧断，那东西就会飘到天花板上。

[ai] [traɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɹ'eɪzɪəst] [rɪ'zʌlts] .
I tried all sorts of thoughts on it and got some of the craziest results .
我 尝试 全部 排序 的 想法 在 它 和 得到 一些 的 这 最疯狂的 结果 .

我尝试了各种各样的想法，结果却得到了一些最离奇的结果。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ai] [θɔːt] , [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] [ai] [gɒt] [ðə; ði]
But whatever I thought , when I thought of the same thing again I got the
但 任何 我 想法 , 什么时候 我 想法 的 这 相同的 事物 再次 我 得到 这
[seɪm] [rɪ'zʌlts] .
same results .
相同的 结果 .

但无论我怎么想，当我再次想到同样的事情时，我都会得到相同的结果。

[bʌt; bət] [maɪ] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['dʒʌdz] !
But my results were different than Jud's !
但 我的 结果 是 不同的 比 法官的 !

但我的结果和 Jud 的结果不一样！

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [ɪts] [nek] ['biːɪŋ] [rʌŋ] [ðə; ði] [stʌf] ['dɪd(ə)nt] [fləʊt] [ʌp]
When he thought of a chicken with its neck being wrung the stuff didn't float up
什么时候 他 想法 的 一个 鸡 和 它是 脖子 存在 拧干 这 东西 没有 漂浮 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [meɪd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] .
to the ceiling but instead made the floor creak and groan .
到 这 天花板 但 反而 制成 这 地面 吱嘎声 和 呻吟 .

当他想到一只脖子被拧断的鸡时，那东西并没有飘到天花板上，而是让地板发出吱嘎声和呻吟声。

['faɪnəli] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðeə(r)] [kɑː(r)]
Finally we took it over to the feed company and put it on their car
最后 我们 采取 它 超过 到 这 喂养 公司 和 放 它 在 他们的 车
[skeɪlz] .
scales .
秤 .

最后我们把它送到饲料公司，放在他们的汽车秤上称重。

[ðen] [wen] ['dʒʌd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [ɪts] [nek] ['biːɪŋ] [rʌŋ] ,
Then when Jud thought of a chicken with its neck being wrung ,
然后 什么时候 贾德 想法 的 一个 鸡 和 它是 脖子 存在 拧干 ,

然后，当朱德想到一只脖子被拧断的鸡时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [wei] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] !
we found that the stuff weighed twelve thousand four hundred and eighty pounds !
我们 成立 那 这 东西 称重 十二 千 四 百 和 八十 磅 !

我们发现这些东西重达一万两千四百八十磅！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] !
And it was no bigger than a pocket knife !
和 它 曾是 不 大 比 一个 口袋 刀 !

它的大小甚至比一把折叠刀还要小！

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːd] [skeɪlz] [ɪn]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] [ai] [sed] ,
As we stood there and looked at the feed scales in utter amazement I said ,
作为 我们 站立 那里 和 看起来 在 这 喂养 秤 在 说出 惊愕 我 说 ,

我们站在那里，目瞪口呆地看着饲料秤，我说：

" [lʊk] , ['dʒʌd] , [wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] .
" Look , Jud , we've got something here .
" 看 , 贾德 , 我们已经 得到 某物 这里 .

“听着，贾德，我们这儿有东西。”

[aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .
I've got an idea .
我已经 得到 一个 主意 .

我有个主意。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [strɒŋ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stʌf] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] .
Suppose we rig up a strong resting place for this stuff in my car .
认为 我们 钻井平台 向上 一个 强的 休息 地方 为了 这 东西 在 我的 车 .

假设我们在我的车里为这些东西搭建一个牢固的存放处。

[ðen] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði][kɑː(r)] ['fɔːwəd] [æt; ət]['eni]
Then when I think of the right thing it will push the car forward at any
然后 什么时候 我 思考 的 这 正确的 事物 它 将要 推 这 车 向前 在 任何
[spiːd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .
speed I want to go .
速度 我 想 到 去 .

然后，当我想到合适的事情时，它就会推动汽车以我想要的任何速度前进。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rek] [ˌjuː 'es] ,
We'll have to be careful or it will wreck us ,
出色地 有 到 是 小心 或者 它 将要 破坏 我们 ,

我们必须小心，否则会毁了我们。

[bʌt; bət] — ['meɪbi] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]
but — maybe after we know what we are doing we can build a
但 — 或许 后 我们 知道 什么 我们 是 正在做 我们 能 建造 一个
[speɪs] [ʃɪp] !
space ship !
空间 船 !

但是——也许当我们弄清楚自己在做什么之后，我们就可以建造一艘宇宙飞船了！

" [wel] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['mæləri] , [ðə; ði][ˌbaɪəʊ'kemɪst] ,
" Well , to cut a long story short , two days later Mallory , the biochemist ,
" 出色地 , 到 切 一个 长的 故事 短的 , 二 天 之后 马洛里 , 这 生物化学家 ,

“好吧，长话短说，两天后，生物化学家马洛里……”

['dʒʌd]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['haɪweɪ] [wɪð] [ðə; ði]['niːd(ə)l]
Jud Taylor , and I were speeding along the state highway with the needle
贾德 泰勒 , 和 我 是 超速 沿着 这 状态 公路 和 这 针
['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] ['eɪti] - [faɪv] ,
hovering around eighty - five ,
悬停 大约 八十 - 五 ,

我和贾德·泰勒正沿着州际公路飞驰，速度表指针徘徊在85左右。

[ðə; ði]['endʒɪn] [aʊt][ɒv; əv][gɪə(r)][ænd; ənd] [ded] ,
the engine out of gear and dead ,
这 引擎 出去 的 齿轮 和 死的 ,

发动机脱档熄火了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪzi][bɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [stʌf] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [freɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dæʃbɔːd]
and a crazy bit of silver stuff encased in a special frame in the dashboard
和 一个 疯狂的 少量 的 银 东西 包裹 在 一个 特别的 框架 在 这 仪表板
[wɪð] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [bɑːrz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæsi] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .
with reinforcing bars down to the chassis holding it steady .
和 强化 酒吧 向下 到 这 机壳 保持 它 稳定的 .

仪表盘上有一个特殊的框架，里面装着一块奇特的银色部件，框架内有加强杆一直延伸到车架，使其保持稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][draɪv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðəʊ] ,
It took two of us to drive the car , though ,
它 采取 二 的 我们 到 驾驶 这 车 , 尽管 ,

不过，这辆车需要两个人才能开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][tuː; tə][draɪv][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][ðə; ði]
because one of us had to drive and the other concentrate on the
因为 一 的 我们 有 到 驾驶 和 这 其他 集中 在 这
[stʌf] .
stuff .
东西 .

因为我们其中一人必须开车，另一人则要专心做事。

['dʒʌd][hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] [stʌf] " - " [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nuːn]
Jud had named the stuff " tellepan " before he showed it to me that noon
贾德 有 命名 这 东西 " - " 前 他 显示 它 到 我 那 中午
,
,
,

那天中午，朱德在给我看之前，就已经把那东西命名为“tellepan”了。

[bʌt; bət][ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] - ['saʊndɪd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ˌdʒæpə'niːz][fɔː(r); fə(r)]['tɜːt(ə)l] ,
but I pointed out that tellepan sounded too much like Japanese for turtle ,
但 我 尖 出去 那 - 听起来 也 很多 喜欢 日本人 为了 龟 ,

但我指出，tellepan 的发音太像日语里的“乌龟”了。

[səʊ][hiː; hi] [ˌriː'neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] " - .
so he renamed it " tellecarbon .
所以 他 更名 它 " - .

所以他把它改名为“tellecarbon”。

" ['mæləri] [hæd; həd] [biːn] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
" Mallory had been wracking his brains trying to figure the chemical composition
" 马洛里 有 到过 撕裂 他的 大脑 尝试 到 数字 这 化学 作品
[ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,
of the stuff ,
的 这 东西 ,

“马洛里一直在绞尽脑汁地试图弄清楚这种物质的化学成分，

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [kʊd; kəd][nɒt] [əb'zɔːb] ['eni] [hiːt]
but all he had found out was that the stuff could not absorb any heat
但 全部 他 有 成立 出去 曾是 那 这 东西 可以 不是 吸收 任何 热
[wɒt'evə(r)] ,
whatever ,
任何 ,

但他发现的唯一结果就是，这种材料根本无法吸收任何热量。

[nɔː(r)] [ɪ'mɪt] ['eni] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['eni] [weɪt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
nor emit any , it had any weight you wanted to give it ,
也不 发射 任何 , 它 有 任何 重量 你 通缉 到 给 它 ,

它既不排放任何东西，也没有你想要赋予它的任何分量。

[ænd; ənd] [wen] [left] [ə'ləʊn] [ə'sjuːmd] ['eni] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['fænsi][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
and when left alone assumed any weight it seemed to fancy at the moment
和 什么时候 左边 独自的 假定 任何 重量 它 似乎 到 想要 在 这 片刻
.
.
.

当被单独留下时，它会根据当时的需要而增加任何重量。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [nəʊ][ri'eɪdʒənt][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Moreover , no reagent could touch it .
而且 , 不 试剂 可以 触碰 它 .

此外，任何试剂都不能与它接触。

['iːv(ə)n]['ækwə]['riːdʒiə][ænd; ənd][ˌhaɪdrəʊfluː'ɒrɪk]['æsɪd]['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Even aqua regia and hydrofluoric acid couldn't touch it .
甚至 水 王王 和 氢氟酸 酸 不能 触碰 它 .

即使是王水和氢氟酸也无法对其造成损害。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [laɪk] ['pʌti] [ænd; ənd]['məʊldɪd]['ɪntuː]['eni] [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
It could be manipulated like putty and molded into any shape with a little
它 可以 是 操纵 喜欢 油灰 和 模制 进入 任何 形状 和 一个 小的
[pə'sweɪʒ(ə)n] ;
persuasion ;
劝说 ;

它像橡皮泥一样可以随意塑形，只需稍加调整就能变成任何形状；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ['sɪlvə(r)]['kʌlə(r)] ,
it always remained the same bright silver color ,
它 总是 剩余 这 相同的 明亮的 银 颜色 ,

它始终保持着明亮的银色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['grævəti][ænd; ənd] [θɔːt] .
and it seemed to be the connecting link between gravity and thought .
和 它 似乎 到 是 这 连接 关联 之间 重力 和 想法 .

它似乎是重力和思想之间的联系纽带。

['mæləri] ['iːv(ə)n][gɒt][sʌm; səm][mɔː(r)] ['bɒtlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [spɪld] [ænd; ənd]
Mallory even got some more bottles of the chemicals he had spilled and
马洛里 甚至 得到 一些 更多的 瓶子 的 这 化学品 他 有 洒了 和
[spɪld] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
spilled them over again ,
洒了 他们 超过 再次 ,

马洛里甚至又拿了几瓶他洒出来的化学品，然后再次洒了出去。

['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm]['ælkəhɒl][ɪn][ðə; ði] [mes] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
cleaning them up and putting some alcohol in the mess like he had done
打扫 他们 向上 和 推杆 一些 酒精 在 这 混乱 喜欢 他 有 完毕
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

他像第一次那样，把现场清理干净，并在污渍里倒了些酒精。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] - [ə'pɪəd] .
but no more tellecarbon appeared .
但 不 更多的 - 出现 .

但之后没有再出现碲碳。

[wiː; wi]['faɪnəli][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækts] .
We finally had to face the facts .
我们 最后 有 到 脸 这 事实 .

我们最终不得不面对现实。

- [wɒz; wəz][sʌm; səm]['kɒmpleks]['haɪdrəʊ] - ['kɑːbən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ɒv; əv][ɪts]['beɪsɪk]

Tellecarbon was some complex hydro - carbon because all of its basic

- 曾是 一些 复杂的 水力 - 碳 因为 全部 的 它是 基本的

[kən'stɪtʃʊənt] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdrəʊ] - ['kɑːbən] .

constituents were hydro - carbons .

成分 是 水力 - 碳 .

特勒碳是一种复杂的碳氢化合物，因为它的所有基本成分都是碳氢化合物。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['əʊnli][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

We had the only bit of it in existence and no more could be made .

我们 有 这 仅有的 少量 的 它 在 存在 和 不 更多的 可以 是 制成 .

我们拥有世上仅存的一块，而且不可能再生产更多了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] ,

After we had driven for a couple of hours ,

后 我们 有 驱动 为了 一个 夫妻 的 小时 ,

我们开车行驶了几个小时后，

['dʒʌd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɒn]

Jud changed his thought to something else and we came to a halt on

贾德 已更改 他的 想法 到 某物 别的 和 我们 来了 到 一个 停止 在

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the highway .

这 公路 .

贾德改变了主意，我们停在了高速公路上。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ]['aʊə(r)]['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] .

No one was in sight so we decided to try our second experiment .

不 一 曾是 在 视线 所以 我们 决定 到 尝试 我们的 第二 实验 .

周围一个人也没有，所以我们决定进行第二个实验。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv]['dʒʌdz] [θɔːts]

For that I had to do the thinking because none of Jud's thoughts

为了 那 我 有 到 做 这 思维 因为 没有任何 的 法官的 想法

[siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempts] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

seemed to work in the attempts we had made in the laboratory .

似乎 到 工作 在 这 尝试 我们 有 制成 在 这 实验室 .

为此，我不得不自己思考，因为朱德的所有想法在我们实验室的尝试中似乎都行不通。

[ai] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [ɪts] [nek] ['biːɪŋ] [rʌŋ] .

I brought to my mind's eye the image of a chicken with its neck being wrung .

我 带来 到 我的 心灵的 眼睛 这 图像 的 一个 鸡 和 它是 脖子 存在 拧干 .

我脑海中浮现出一幅鸡脖子被人扭断的画面。

[ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Then made it two of them .

然后 制成 它 二 的 他们 .

然后把它们改成了两个。

[ðə; ði][kɑː(r)][rəʊz] ['sləʊli] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

The car rose slowly off the ground .

这 车 玫瑰 缓慢地 离开 这 地面 .

汽车缓缓升空。

[ðen] ['dʒʌd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['fɔːwəd] .

Then Jud thought his thoughts that made it move forward .

然后 贾德 想法 他的 想法 那 制成 它 移动 向前 .

然后，朱德想出了一个让他的想法，使事情向前发展。

[baɪ] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [ai][kʊd; kəd] [kɔːz] [ðə; ði]
By regulating the number of dying chickens in my thoughts I could cause the
经过 调节 这 数字 的 垂死 鸡 在 我的 想法 我 可以 原因 这
[kɑː(r)][tuː; tə][raɪz][ɔː(r)][sɪŋk][æt; ət] [wɪl] .
car to rise or sink at will .
车 到 上升 或者 下沉 在 将要 .

通过控制我脑海中死去的鸡的数量，我可以随意控制汽车的上升或下沉。

[suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [haɪ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['mæləri] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
Soon we were quite high , or at least Mallory said we were .
很快 我们 是 相当 高的 , 或者 在 至少 马洛里 说 我们 是 .

很快我们就嗨翻了，至少马洛里是这么说的。

[ai] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['hɜːt(ə)l][tuː; tə]
I looked out of the window to see and the car started to hurtle to
我 看起来 出去 的 这 窗户 到 看 和 这 车 开始 到 冲刺 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

我向窗外望去，只见那辆车开始急速坠向地面。

[ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] ['kʊd(ə)nt] [kɑːm] [maɪ][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk]
It scared me so much that I almost couldn't calm my mind enough to think
它 害怕的 我 所以 很多 那 我 几乎 不能 冷静的 我的 头脑 足够的 到 思考
[ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,
of chickens ,
的 鸡 ,

它吓坏了我，我几乎无法平静下来去想鸡的事。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
but finally made it just in time .
但 最后 制成 它 只是 在 时间 .

但最终还是及时赶到了。

[baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][kɑː(r)] [daʊn] ['seɪfli] [ɒn]
By a supreme effort of will I managed to get the car down safely on
经过 一个 最高 努力 的 将要 我 管理 到 得到 这 车 向下 安全 在
[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'gen] .
the highway again .
这 公路 再次 .

凭借着强大的意志力，我终于安全地把车开回了高速公路上。

[ðen] [ai] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [ɪ'məʊʃnz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .
Then I gave in to my emotions and shook like a leaf .
然后 我 给予 在 到 我的 情绪 和 摇晃 喜欢 一个 叶子 .

然后我屈服于自己的情绪，像一片树叶一样颤抖起来。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [səʊ][wiː; wi] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] -
We had had enough for the day , so we covered up the tellecarbon
我们 有 有 足够的 为了 这 天 , 所以 我们 涵盖 向上 这 -
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
and started the motor ,
和 开始 这 发动机 ,

我们今天已经干够了，于是盖好碳化硅发动机，启动了发动机。

['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juː][æt; ət] [dʌsk] .
getting back to the U at dusk .
获得 后退 到 这 U 在 黄昏 .

黄昏时分回到大学。

[wen] [wiː; wi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
When we alighted from the car in front of the boarding house in which
什么时候 我们 下车 从 这 车 在 正面 的 这 登机 房子 在 哪个
['mæləri] [ænd; ənd][ai] [steɪd] ,
Mallory and I stayed ,
马洛里 和 我 入住 ,

当我们从车里下来，来到我和马洛里住的寄宿公寓前时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
we were still a little shaky over our narrow escape .
我们 是 仍然 一个 小的 摇晃 超过 我们的 狭窄的 逃脱 .

我们仍然对这次死里逃生感到有些忐忑不安。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [baɪ][ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
We stood on the sidewalk by the car for a moment trying to decide
我们 站立 在 这 人行道 经过 这 车 为了 一个 片刻 尝试 到 决定
['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
whether to go up to my room ,
无论 到 去 向上 到 我的 房间 ,

我们在车旁的人行道上站了一会儿，犹豫着要不要上楼回我的房间。

[tuː; tə] ['mæləriz] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [blɒk] [tuː; tə]['dʒʌdz] [haʊs] .
to Mallory's or down the street a block to Jud's house .
到 马洛里的 或者 向下 这 街道 一个 堵塞 到 法官的 房子 .

去马洛里家，或者沿着街走一个街区到贾德家。

[wiː; wi] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn] - [mɔːlt; mɒlt] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['faɪnəli]['set(ə)ld] [wɪð]
We compromised on Pokey's Malt Shop at the corner and finally settled with
我们 妥协 在 - 麦芽 店铺 在 这 角落 和 最后 定居 和
[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [buːð] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
a sigh of relief in a booth way at the back .
一个 叹 的 宽慰 在 一个 展位 方式 在 这 后退 .

我们最终妥协，选择了街角的 Pokey's Malt Shop，并如释重负地在最里面的一个卡座里坐了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [blæk] ['kɒfi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
With a round of black coffee in front of us we settled down to business .
和 一个 圆形的 的 黑色的 咖啡 在 正面 的 我们 我们 定居 向下 到 商业 .

我们面前摆着一杯黑咖啡，然后开始谈正事。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [wʊd] [duː; də] .
Nothing less than a space ship would do .
没有什么 较少的 比 一个 空间 船 会 做 .

只有宇宙飞船才行。

[hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)][hændz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ˌʌn'təʊld]
Here in our hands , or rather out in my car , we had the secret of untold
这里 在 我们的 双手 , 或者 相当 出去 在 我的 车 , 我们 有 这 秘密 的 不明
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

我们手中，或者更确切地说，在我的车里，掌握着无穷力量的秘密。

[wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hʌŋk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn]
With that little hunk of tellecarbon and a certain amount of concentration on
和 那 小的 帅哥 的 - 和 一个 肯定 数量 的 专注 在
[ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][tuː; tə] [mɑːz] [ænd; ənd] [bæk] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [flæt] .
it we could travel to Mars and back like nothing flat .
它 我们 可以 旅行 到 火星 和 后退 喜欢 没有什么 平坦的 .

有了那一小块碳酸盐和一定浓度的它，我们就能像去火星一样轻松地往返火星。

['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz]
During summer vacation for the last two years
期间 夏天 假期 为了 这 最后的 二 年

过去两年暑假期间

['mæləri] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [ænd; ənd] [geɪnd] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['weldɪŋ] ,
Mallory and I had worked in the shipyards and gained practical experience in welding ,
马洛里 和 我 有 工作 在 这 造船厂 和 获得 实际的 经验 在 焊接 ，

我和马洛里曾在造船厂工作，积累了焊接方面的实践经验。

['bɒɪləˌmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃiːtmetl] [wɜːk] .
boilermaking and sheetmetal work .
锅炉制造 和 金属薄板 工作 .

锅炉制造和钣金加工。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ʃɪp] [baɪ] [ɑː'selvz] .
The two of us could build a small space ship by ourselves .
这 二 的 我们 可以 建造 一个 小的 空间 船 经过 我们自己 .

我们俩就能自己造一艘小型宇宙飞船。

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eətaɪt] ,
All that would be necessary would be to make it airtight ,
全部 那 会 是 必要的 会 是 到 制作 它 密闭 ，

只需要把它密封起来就行了。

[wɪð] [ɪ'nʌf] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [hiːt] [frɒm; frəm] ['reɪdieɪtɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
with enough insulation to keep our heat from radiating into space .
和 足够的 绝缘 到 保持 我们的 热 从 散热 进入 空间 .

拥有足够的隔热层，可以防止我们的热量辐射到太空。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn'vɒlvd] ['əʊnli] ['ɔːdərɪŋ] [stʌf] [frɒm; frəm] ['kætəlɒgz] .
The rest of the problem involved only ordering stuff from catalogues .
这 休息 的 这 问题 涉及 仅有的 订购 东西 从 产品目录 .

其余的问题都只涉及从商品目录订购商品。

['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [əbs'ɔːbəz] , [tæŋks] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] , [fuːd] , ['veəriəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
Carbon dioxide absorbers , tanks of oxygen , food , various instruments , and so on .
碳 二氧化硫 吸收器 ， 坦克 的 氧 ， 食物 ， 各种各样的 仪器 ， 和 所以 在 .

二氧化碳吸收器、氧气罐、食品、各种仪器等等。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌdz] [wɜːk] .
That would be Jud's work .
那 会 是 法官的 工作 .

那应该是 Jud 的作品。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒfi] , [lə'hoʊmə] [raɪs] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] ['diːnz] ['ɒfɪs] ,
Just as we were finishing our coffees , Lahoma Rice , the secretary in the Dean's office ,
只是 作为 我们 是 精加工 我们的 咖啡 ， 拉霍马 米 ， 这 秘书 在 这 院长 办公室 ，

我们刚喝完咖啡，院长办公室的秘书拉霍玛·赖斯就走了过来。

[keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] .
came in and discovered us .
来了 在 和 发现 我们 .

他们进来后发现了我们。

['mæləri] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən]
Mallory and I had been more or less competing for her affections
马洛里 和 我 有 到过 更多的 或者 较少的 竞争 为了 她 情感
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

我和马洛里在一段时间内或多或少都在争夺她的芳心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] [j'iəz] [æt; ət]
It was the only thing that had ever come between us in our years at
它 曾是 这 仅有的 事物 那 有 曾经 来 之间 我们 在 我们的 年 在
['kɒlɪdʒ] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [ðen] .
college together and the years since then .
大学 一起 和 这 年 自从 然后 .

这是我们大学时期以及毕业后多年来唯一阻碍我们感情的事情。

[wi:; wi][bəuθ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] ['frendli] ['beɪsɪs] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
We both tried to keep it on a friendly basis , but underneath it had
我们 两个都 尝试 到 保持 它 在 一个 友好的 基础 , 但 下 它 有
[bɪ'kʌm] ['prɪti] ['sɪəriəs] .
become pretty serious .
变得 漂亮的 严肃的 .

我们俩都试图维持友好关系，但实际上关系已经变得相当严重了。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['dʒʌd] ['wɪspəd] ['kwɪkli] , " [ki:p] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn]
When we saw her coming Jud whispered quickly , " Keep quiet about all this in
什么时候 我们 锯 她 未来 贾德 低声说道 迅速地 , " 保持 安静的 关于 全部 这 在
[frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
front of her .
正面 的 她 .

看到她走过来，朱德赶紧低声说："在她面前不要把这些事说出去。"

[wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:li] [deɪt] .
We don't want anybody to know about our amazing discovery at this early date .
我们 不 想 任何人 到 知道 关于 我们的 惊人的 发现 在 这 早期的 日期 .

我们不想让任何人这么早就知道我们这项惊人的发现。

" ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [bu:ð] [bɪ'saɪd] ['dʒʌd][ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]
" Coming over , she slid into the booth beside Jud and flashed a smile at
" 未来 超过 , 她 滑行 进入 这 展位 旁 贾德 和 闪光灯 一个 微笑 在
[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['mæləri] .
me and Mallory .
我 和 马洛里 .

"她走过来，滑进 Jud 旁边的卡座，对我和 Mallory 露出了笑容。

" [wel] , [wʌts] [ɔ:l][ðə; ði] [hʌʃ] - [hʌʃ] [ə'baʊt] ? "
" Well , what's all the hush - hush about ? "
" 出色地 , 是什么 全部 这 嘘 - 嘘 关于 ? "

"那么，到底是什么事让大家如此讳莫如深呢？"

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mæləri] , ['lʊkɪŋ] [kəm'pli:tli] [ˌʌnkən'sɜ:nd] .
" Oh , nothing , " answered Mallory , looking completely unconcerned .
" 哦 , 没有什么 , " 回答 马洛里 , 寻找 完全地 漠不关心 .

"哦，没什么，"马洛里回答道，看起来毫不在意。

" [hɑ:] , [hɑ:] .
" Ha , ha .
" 哈 , 哈 .

哈哈。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [ai] ['ekəud] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋ] .
Absolutely nothing at all , " I echoed , to make it more convincing .
绝对地 没有什么 在 全部 , " 我 回声 , 到 制作 它 更多的 令人信服的 .

“绝对什么都没有,”我重复道，以使自己的话更有说服力。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [kwaɪt] [æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
But somehow it didn't sound quite as convincing as I had intended .
但 不知何故 它 没有 声音 相当 作为 令人信服的 作为 我 有 故意的 .

但不知为何，听起来并没有我想象中那么令人信服。

['i:v(ə)n][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['si:krət] ['dæŋgld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Even I noticed that at once , and a secret dangled before the nose of a
甚至 我 注意到 那 在 一次 , 和 一个 秘密 悬挂着 前 这 鼻子 的 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

连我都立刻注意到了，一个秘密就摆在女人眼前。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'wəʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ˌʌndɪ'fi:təbəl] [ɜ:dʒ] .
It awoke in her an undefeatable urge .
它 醒来 在 她 一个 不可战胜的 敦促 .

它唤醒了她内心一种无法抑制的冲动。

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ræli] ['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ɒn][ðə; ði]['si:krət][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd]
Before we could rally our forces she was in on the secret and determined
前 我们 可以 集会 我们的 力量 她 曾是 在 在 这 秘密 和 决定
[tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [mɑ:z] .
to go with us when we went to Mars .
到 去 和 我们 什么时候 我们 去 到 火星 .

在我们还没来得及集结力量之前，她就已经知道了这个秘密，并决心和我们一起去火星。

" [bʌt; bət][lə'hoʊmə] , " ['mæləri] ['despərətli] ['pli:dɪd] , " [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" But Lahoma , " Mallory desperately pleaded , " you don't need to come along .
" 但 拉霍马 , " 马洛里 绝望地 恳求 , " 你 不 需要 到 来 沿着 .

“但是拉霍玛,”马洛里绝望地恳求道，“你不用跟我一起来。”

[aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
I'll be all right . "
患病的 是 全部 正确的 . "

我会没事的。

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [lə'hoʊmə] [ri'tɔ:t] ['aɪsɪli] ,
" I wasn't thinking of you , " Lahoma retorted icily ,
" 我 不是 思维 的 你 , " 拉霍马 反驳 冰冷地 ,

“我没想过你,”拉霍玛冷冷地反驳道。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ,
and although she did not look at me as she said that ,
和 虽然 她 做过 不是 看 在 我 作为 她 说 那 ,

虽然她说这话的时候并没有看我，

[maɪ] [hɑ:t] ['kwikən] [ɪts]['tempəʊ][æt; ət][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['ɪnfərəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
my heart quickened its tempo at the hidden inference in her words .
我的 心 加速 它是 速度 在 这 隐 推理 在 她 字 .

她话语中隐藏的含义让我心跳加速。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
So it was settled .
所以 它 曾是 定居 .

事情就此定了。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [let] [aʊt] [ðə; ði][nekst]
The four of us were to go as soon as school let out the next
这 四 的 我们 是 到 去 作为 很快 作为 学校 让 出去 这 下一个
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

我们四个人打算第二年暑假一放假就出发。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['mæləri]
During the winter Mallory
期间 这 冬天 马洛里

冬天，马洛里

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][əʊld][bəʊt] [haʊs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [dʒʌst]
and I would build the space ship in the old boat house down on the beach just
和 我 会 建造 这 空间 船 在 这 老的 船 房子 向下 在 这 海滩 只是
[ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæmpəs] .
a few blocks from the campus .
一个 很少 积木 从 这 校园 .

我会在离校园几个街区远的海滩边的旧船屋里建造宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [fʌn] [ðæt] ['wɪntə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp]
It was really fun that winter , working late into the night putting the space ship
它 曾是 真的 乐趣 那 冬天 , 在职的 晚的 进入 这 夜晚 推杆 这 空间 船
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

那年冬天真的很有趣，我们经常工作到深夜组装宇宙飞船。

['aʊə(r)] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'træktəbl] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]
Our crowning achievement was retractible wings for steering the ship in
我们的 加冕 成就 曾是 可伸缩 翅膀 为了 转向 这 船 在
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

我们最伟大的成就是发明了可伸缩机翼，用于在大气层中控制飞船。

[ɪn] [speɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['stɪərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [smɔːl] ['stɪərɪŋ] ['rɑːkɪts]
In space , of course , steering would have to be done by small steering rockets
在 空间 , 的 课程 , 转向 会 有 到 是 完毕 经过 小的 转向 火箭
.
.
.

当然，在太空中，转向必须由小型转向火箭来完成。

[ðə; ði][meɪn] [draɪv] [fɔːs] , [ðəʊ] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
The main drive force , though , would be the missing link ,
这 主要的 驾驶 力量 , 尽管 , 会 是 这 丢失的 关联 ,

然而，主要的驱动力在于找到缺失的环节。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['wɪntə(r)] .
as we had been calling it all winter .
作为 我们 有 到过 呼叫 它 全部 冬天 .

正如我们整个冬天一直称呼它的那样。

[keɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [æz; əz] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'pɑ:tmənt] [mait] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Came the spring , as somebody in the English department might say , and the
来 这 春天 ， 作为 某人 在 这 英语 部门 可能 说 ， 和 这
[ʃɪp] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .
ship was complete .
船 曾是 完全的 .

正如英语系的某位老师可能会说的那样，春天来了，船也完工了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [wi:; wi] [ju:st] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪnt] [rɪ'sɔ:sɪz] [tu:; tə] [stɒk]
During the spring months we used the last of our joint resources to stock
期间 这 春天 几个月 我们 用过的 这 最后的 的 我们的 联合的 资源 到 库存
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
it with all sorts of things ,
它 和 全部 排序 的 事物 ，

春季期间，我们用尽了最后的共同资源，把它储备了各种各样的东西。

[ɪn'klu:dɪŋ] [si:dz] [fɔ:(r); fə(r)] ['plɑ:ntɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][get] [bæk] , [ɔ:(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]
including seeds for planting , in case we could not get back , or didn't want
包括 种子 为了 种植 ， 在 案件 我们 可以 不是 得到 后退 ， 或者 没有 想
[tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
to come back .
到 来 后退 .

包括一些种子，以备我们回不来或不想回来时种植。

['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [ləʊd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz] [bʊks] .
Our final load , at the end of the school year , was books .
我们的 最终的 加载 ， 在 这 结尾 的 这 学校 年 ， 曾是 图书 .

学年结束时，我们最后要背负的重担是书本。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊks] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tʌnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm]
Nothing but books , and literally tons of them on everything from
没有什么 但 图书 ， 和 字面上地 吨 的 他们 在 一切 从
['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [fə'lɒsəfi] ,
languages to philosophy ,
语言 到 哲学 ，

除了书什么都没有，而且是海量的书籍，涵盖从语言到哲学等各个领域。

[frɒm; frəm] ['fɑ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['besəmə(r)] ['prəʊses] .
from farming to the Bessemer Process .
从 农业 到 这 贝塞麦 过程 .

从农业到贝塞麦炼铁法。

[ðen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] .
Then we were ready .
然后 我们 是 准备好 .

然后我们就准备好了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [ri:d] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ɒn] [ˌɪntə'plænɪtri]
During the winter we had all read everything we could get on interplanetary
期间 这 冬天 我们 有 全部 读 一切 我们 可以 得到 在 星际
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

整个冬天，我们都把能找到的关于星际旅行的书籍都读了一遍。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['fɪkʃ(ə)n] ,
Most of it was , of course , fiction ,
最多 的 它 曾是 ， 的 课程 ， 小说 ，

当然，大部分都是虚构的。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][kən'sɪdə(r)] ,
but each author had his own little idea that we could consider ,
但 每个 作者 有 他的 自己的 小的 主意 那 我们 可以 考虑 ，

但每位作者都有自己的一些小想法，我们可以考虑一下。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feəli]
so that by the time we were ready to shove off we had a fairly
所以 那 经过 这 时间 我们 是 准备好 到 推 离开 我们 有 一个 相当
[kəm'pliːt] [grɑːsp][ɒv; əv] ['evri] ['prɒbləm][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪn'kaʊntə(r)] — [ɔː(r)][səʊ][wiː; wi]
complete grasp of every problem we could possibly encounter — or so we
完全的 抓牢 的 每一个 问题 我们 可以 可能 遇到 — 或者 所以 我们
['fɒndli] [həʊpt] .
fondly hoped .
深情地 希望 .

因此，当我们准备出发时，我们对可能遇到的每一个问题都有了相当全面的了解——至少我们当时是这么希望的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] , [ə'baʊt] ['eɪti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ɪn]
The ship was cigar - shaped , about eighty feet long and twenty feet in
这 船 曾是 雪茄 - 形状 , 关于 八十 脚 长的 和 二十 脚 在
[daɪ'æmɪtə(r)] .
diameter .
直径 .

这艘船呈雪茄形，长约八十英尺，直径约二十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [speɪs] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['grævəti] ,
It had been built so that in space , away from gravity ,
它 有 到过 建造 所以 那 在 空间 , 离开 从 重力 ,

它的设计初衷是为了在远离重力的太空中，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [juːz][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs]
we could start it spinning with the small rockets and use centrifugal force
我们 可以 开始 它 旋转 和 这 小的 火箭 和 使用 离心 力量
[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [dek] ,
to keep us on the deck ,
到 保持 我们 在 这 甲板 ,

我们可以用小型火箭让它旋转起来，利用离心力使飞船保持在甲板上。

[wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [ʃel] .
which lined the shell .
哪个 衬里 这 壳 .

那是贝壳内壁的一部分。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['bæləst][tæŋks][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][saɪd] [daʊn] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['grævəti] [fiːld] ,
There were ballast tanks to keep one side down when in a gravity field ,
那里 是 压载物 坦克 到 保持 一 边 向下 什么时候 在 一个 重力 场地 ,

船体设有压载舱，以便在重力场中保持船体一侧下沉。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bæləst] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][tjuːb][tæŋk][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][spɪn][wɒz; wəz]
the water ballast being transferred to the center tube tank before the spin was
这 水 压载物 存在 转移 到 这 中心 管子 坦克 前 这 旋转 曾是
['stɑːtɪd] ,
started ,
开始 ,

在旋转开始前，将水压载物转移到中心管舱。

[tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .
to transfer the center of mass of the ship to the axis of rotation .
到 转移 这 中心 的 大量的 的 这 船 到 这 轴 的 旋转 .

将船舶的质心转移到旋转轴上。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
We started early in the evening ,
我们 开始 早期的 在 这 晚上 ,

我们傍晚很早就开始了，

['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]
heading into the east to take advantage of the thousand - mile - an - hour
标题 进入 这 东方 到 拿 优势 的 这 千 - 英里 - 一个 - 小时
[spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .
speed of the earth's surface .
速度 的 这 地球的 表面 .

向东航行，利用地球表面每小时一千英里的速度。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ðə; ði] [hʌŋk] [ɒv; əv] - ,
The missing link , the hunk of tellecarbon ,
这 丢失的 关联 , 这 帅哥 的 - ,

缺失的环节，那块反式碳

[wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]
was encased in a polished brass case in the exact center of gravity of the
曾是 包裹 在 一个 抛光 黄铜 案件 在 这 精确的 中心 的 重力 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

它被装在一个抛光黄铜外壳中，位于船的重心位置。

[strɒŋ] ['gɜːdəz] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] .
strong girders connecting it to the shell .
强的 桁架 连接 它 到 这 壳 .

坚固的梁柱将其与外壳连接起来。

[ə; eɪ] [saʊnd] - [pruːf] [buːð] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
A sound - proof booth surrounded it in which the operator would not be
一个 声音 - 证明 展位 包围 它 在 哪个 这 操作员 会 不是 是
[dɪ'stræktɪd] .
distracted .
愣 .

周围设有隔音室，操作员不会受到干扰。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɒv; əv]['sɪgnəl] [laɪts] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)]
A panel of signal lights was immediately below it where the operator
一个 控制板 的 信号 灯 曾是 立即地 以下 它 在哪里 这 操作员
[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] - .
could see it without taking his eyes off the tellecarbon .
可以 看 它 没有 采取 他的 眼睛 离开 这 - .

在其正下方是一排信号灯，操作员无需将目光从碳膜上移开即可看到它们。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] , [lə'hoʊmə] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
When we took off I was in the driver's seat , Lahoma standing beside me .
什么时候 我们 采取 离开 我 曾是 在 这 司机 座位 , 拉霍马 常设 旁 我 .

起飞时，我坐在驾驶座上，拉霍玛站在我旁边。

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['hæmbɜːgə(r)] ['sænwɪtʃz] [ðə; ði] -
We had found that when she thought of hamburger sandwiches the tellecarbon
我们 有 成立 那 什么时候 她 想法 的 汉堡包 三明治 这 -
[bɪ'keɪm] [ˌæntiˌgrævɪ'teɪʃənəl] ,
became antigravitational ,
成为 反重力 ,

我们发现，当她想到汉堡包时，碳原子就会产生反重力效应。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['biːɪŋ] [kɪld] .
just as when I thought of chickens being killed .
只是 作为 什么时候 我 想法 的 鸡 存在 被杀 .

就像我想到鸡被宰杀时一样。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ʃɪp] .
It took the combined power of our thoughts to lift the ship .
它 采取 这 合并 力量 的 我们的 想法 到 举起 这 船 .

我们齐心协力，用强大的意念将船抬起来。

[æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz] ['slʌgɪʃli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
As we found out later , the ship rose sluggishly from the water and
作为 我们 成立 出去 之后 , 这 船 玫瑰 迟缓地 从 这 水 和
['fləʊtɪd] [ɪ'rætɪkli] ['ʌpwəd] ,
floated erratically upward ,
漂浮 不规则地 向上 ,

后来我们才知道，这艘船缓慢地从水中升起，并断断续续地向上漂去。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
reaching the stratosphere in a little over an hour .
到达 这 平流层 在 一个 小的 超过 一个 小时 .

一个多小时后到达平流层。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd]
By midnight we were over two thousand miles above the Earth's surface and
经过 午夜 我们 是 超过 二 千 英里 多于 这 地球的 表面 和
['raɪzɪŋ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ræpɪdli] .
rising more and more rapidly .
上升 更多的 和 更多的 快速 .

到午夜时分，我们已经上升到地球表面上方两千多英里，而且上升速度越来越快。

[baɪ] [ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] ['evri] [ten]
By then both of us were exhausted and spelling each other off every ten
经过 然后 两个都 的 我们 是 筋疲力尽的 和 拼写 每个 其他 离开 每一个 十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

那时我们俩都筋疲力尽，每隔十分钟就轮流值班。

['dʒʌd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːd] .
Jud was constantly determining our position and speed .
贾德 曾是 不断地 确定 我们的 位置 和 速度 .

Jud一直在判断我们的位置和速度。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [lə'hoʊmə][ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]
At two o'clock in the morning he relieved Lahoma and concentrated on the
在 二 点钟 在 这 早晨 他 松了口气 拉霍马 和 集中 在 这
\- [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['fɔːwəd] [spiːd] .
tellecarbon to give us more forward speed .
\- 到 给 我们 更多的 向前 速度 .

凌晨两点，他接替了拉霍马，专注于特勒碳素，以便给我们带来更大的前进速度。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['træv(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
By eight o'clock in the morning our speed and direction of travel were
经过 八 点钟 在 这 早晨 我们的 速度 和 方向 的 旅行 是
[kə'rekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['grævəti] [fiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] ,
correct for escape from the Earth's gravity field toward the planet Mars ,
正确的 为了 逃脱 从 这 地球的 重力 场地 朝向 这 行星 火星 ,

早上八点，我们的速度和方向已经调整到位，可以摆脱地球引力场，飞向火星。

[ænd; ənd][ai] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [buːð] , ['præktɪkli] [ə; eɪ] [rek] .
and I crawled out of the control booth , practically a wreck .
和 我 爬行 出去 的 这 控制 展位 , 几乎 一个 破坏 .

我狼狈地爬出控制室，几乎狼狈不堪。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .
From there on it was smooth sailing .
从 那里 在 它 曾是 光滑的 帆船 .

从那以后，一切都顺风顺水。

[wiː; wi] [wʊd] [kəʊst] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [n'iəɹɪŋ] [mɑːz] ,
We would coast along for two months before nearing Mars ,
我们 会 海岸 沿着 为了 二 几个月 前 临近 火星 ,

我们会在接近火星之前顺风飞行两个月。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['gædʒɪts] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]
and play with the gadgets we had brought along for taking all sorts of
和 玩 和 这 小工具 我们 有 带来 沿着 为了 采取 全部 排序 的
['meʒəm(ə)nts] [ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] .
measurements in outer space .
测量 在 外 空间 .

我们玩了玩我们带来的用于在太空进行各种测量的仪器。

[speɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][məʊst] ['raɪtər] ['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Space is very different than most writers picture it .
空间 是 非常 不同的 比 最多 作家 图片 它 .

太空与大多数作家想象中的太空截然不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tensli] [braɪt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
Instead of being dark it is intensely bright in all directions .
反而 的 存在 黑暗的 它 是 强烈地 明亮的 在 全部 方向 .

它不是一片漆黑，而是四面八方都异常明亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['muːvəbl] [dɑːk] [ʃiːldz] [ɒn] [iːtʃ] ['pɔːthəʊl] .
It was fortunate that we had movable dark shields on each porthole .
它 曾是 幸运 那 我们 有 活动 黑暗的 盾牌 在 每个 舷窗 .

幸好每个舷窗上都有可移动的遮光罩。

[baɪ] ['veəriɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [blɒk] [aʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
By varying the number over a porthole we could block out most of the
经过 变化 这 数字 超过 一个 舷窗 我们 可以 堵塞 出去 最多 的 这
[lait] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)][əb'dʒektɪv][ɪn] [vjuː] .
light and keep our objective in view .
光 和 保持 我们的 客观的 在 看法 .

通过改变舷窗上的数字，我们可以阻挡大部分光线，同时保持我们的目标清晰可见。

['aʊə(r)][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] [ɪz]
Our most amazing discovery was that the temperature of interplanetary space is
我们的 最多 惊人的 发现 曾是 那 这 温度 的 星际 空间 是
[nɒt] ['æbsəluːtli] ['zɪərəʊ] .
not absolutely zero .
不是 绝对地 零 .

我们最惊人的发现是，行星际空间的温度并非绝对为零。

['aʊə(r)][ˌaʊt'saɪd] ['θɜːməstæt] , ['keəfəli] ['ʃiːldɪd] [ə'genst] [ɔːl] [reɪz] , [ðæt] [ɪz] , [ˌɪnfrə'red] , ['vɪzəb(ə)l] ,
Our outside thermostat , carefully shielded against all rays , that is , infrared , visible ,
我们的 外部 恒温器 , 小心 屏蔽 反对 全部 射线 , 那 是 , 红外线的 , 可见的 ,
[ænd; ənd][ˌʌltrə'vaɪələt] ,
and ultraviolet ,
和 紫外线 ,

我们的室外恒温器经过精心屏蔽，可阻挡所有光线，包括红外线、可见光和紫外线。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vækjuːm][ɒv; əv] [speɪs] ,
and in the vacuum of space ,
和 在 这 真空 的 空间 ,

在真空的太空中，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]['maɪnəs][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [dɪ'griːz] [ef] .
showed a constant temperature of minus one hundred and three degrees F .
显示 一个 持续的 温度 的 减 一 百 和 三 学位 F .
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] .
at all times in outer space .
在 全部 时代 在 外 空间 .

在太空中，温度始终保持在零下103华氏度。

['dʒʌd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə][eks] - [reɪz] [ænd; ənd]['kɒzmɪk] [reɪz] [wɪtʃ]
Jud explained that this was probably due to x - rays and cosmic rays which
贾德 解释 那 这 曾是 大概 到期的 到 x - 射线 和 宇宙 射线 哪个
[kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [ʃiːld] .
could penetrate the protective shield .
可以 穿透 这 保护的 盾 .

贾德解释说，这可能是由于X射线和宇宙射线能够穿透防护罩造成的。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['dʒʌd] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['telɪskəʊp] ,
On the fifty - eighth day after leaving the earth , Jud , at the forward telescope ,
在 这 五十 - 第八 天 后 离开 这 地球 , 贾德 , 在 这 向前 望远镜 ,
[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] .
became suddenly excited .
成为 突然 兴奋的 .

离开地球后的第五十八天，站在前视望远镜前的朱德突然变得激动起来。

['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['fɪgəz] ,
Dashing from the telescope to the chart table he began scribbling figures ,
帅气 从 这 望远镜 到 这 图表 桌子 他 开始 涂鸦 数据 ,

他从望远镜旁飞奔到海图桌前，开始飞快地涂写数字。

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['aʊə(r)] [kw'iəɹɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
ignoring our queries as to what was wrong .
忽略 我们的 查询 作为 到 什么 曾是 错误的 .

他们无视我们关于哪里出了问题的询问。

['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['fɪgjər] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]
After fifteen minutes of figuring he straightened up , a worried frown on his
后 十五 分钟 的 计算 他 拉直 向上 , 一个 担心 皱眉 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

思考了十五分钟后，他直起身子，脸上带着担忧的神色。

['mʌtərɪŋ] , " [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] ,
Muttering , " I was afraid of that ,
喃喃自语 , " 我 曾是 害怕的 的 那 ,

他喃喃自语道："我就怕那样。"

" [hiː; hi] [brʌʃt] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [buːð] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" he brushed by us to the control booth and slammed the door behind him .
" 他 刷过 经过 我们 到 这 控制 展位 和 猛烈抨击 这 门 在后面 他 .

他径直从我们身边走过，走进控制室，然后砰地一声关上了门。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
A half - hour later he came out and again went to the telescope .
一个 一半 - 小时 之后 他 来了 出去 和 再次 去 到 这 望远镜 .
半小时后他出来了，又走到望远镜前。

['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðem; ðəm] .
Glancing through it , he made adjustments and then read them .
瞥了一眼 通过 它 ， 他 制成 调整 和 然后 读 他们 .
他快速浏览了一遍，做了些修改，然后阅读了这些修改。

['dæʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [ə'gen] ['skrɪbld] [sʌm; səm] ['fɪgəz] .
Dashing back to the table he again scribbled some figures .
帅气 后退 到 这 桌子 他 再次 潦草的 一些 数据 .
他冲回桌边，又匆匆写下了一些数字。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
When he had finished he stood there , his head bowed , staring at them .
什么时候 他 有 完成的 他 站立 那里 ， 他的 头 鞠躬 ， 凝视 在 他们 .
他做完后，就站在那里，低着头，盯着他们。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [sed] ['sɒləmli] ,
Then he looked up at our faces and said solemnly ,
然后 他 看起来 向上 在 我们的 面孔 和 说 庄严地 ，
然后他抬起头看着我们的脸，严肃地说：

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][hæz; həz] ['hæpənd] .
" What I have been fearing in the back of my mind has happened .
" 什么 我 有 到过 害怕 在 这 后退 的 我的 头脑 有 发生 .
“我内心深处一直担心的事情还是发生了。”

[ðə; ði] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ri'spɒndz] [tuː; tə]['ment(ə)l] [sə'dʒestʃən] .
The tellecarbon no longer responds to mental suggestion .
这 - 不 更长 回应 到 精神的 建议 .
特雷碳不再对精神暗示做出反应。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['əʊvə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
It has taken over control of the ship itself and , judging from our
它 有 已采取 超过 控制 的 这 船 本身 和 ， 评判 从 我们的
['prez(ə)nt] [kɔːs] ,
present course ,
展示 课程 ，
它已经控制了整艘船，而且，从我们目前的航向来看，

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['evə(r)][get][tuː; tə][mɑːz] . "
we aren't going to ever get to Mars . "
我们 不是 去 到 曾经 得到 到 火星 . "
我们永远不可能登上火星。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?

" [lə'hoʊmə] [ɑːskt] .
" Lahoma asked .
" 拉霍马 问 .
拉霍马问道。

" [ai] [miːn] , " ['dʒʌd] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] ,
" I mean , " Jud answered slowly ,
" 我 意思是 ， " 贾德 回答 缓慢地 ，
“我的意思是,”朱德缓缓回答道，“

" [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [və'lɒsəti] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" that at present we have a velocity great enough to escape from the
" 那 在 展示 我们 有 一个 速度 伟大的 足够的 到 逃脱 从 这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] .
solar system and that it is increasing every moment .
太阳的 系统 和 那 它 是 增加 每一个 片刻 .

“目前我们的速度已经足够大，可以逃离太阳系，而且这个速度还在每时每刻增加。”

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] - [hæz; həz][nɒt] ['ɔːltəd]
Furthermore , a half - hour of concentration on the tellecarbon has not altered
此外 , 一个 一半 - 小时 的 专注 在 这 - 有 不是 已修改

['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
our course in the slightest .
我们的 课程 在 这 丝毫 .

此外，我们花了半个小时专注于特勒碳，但丝毫没有改变我们的研究方向。

[weər'evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hedɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni] ['plænɪt][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] !
Wherever we are headed , it is not any planet in this system !
无论 我们 是 标题 , 它 是 不是 任何 行星 在 这 系统 !

无论我们最终要去哪里，那都不是这个星系中的任何一颗行星！

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['kænɒt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][baɪ] ['eniwʌn] [nɒt][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi]
" The effect of his words cannot be imagined by anyone not in the position we
" 这 影响 的 他的 字 不能 是 想象 经过 任何人 不是 在 这 位置 我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
were in .
是 在 .

“他的话语所带来的影响，只有身处我们当时处境的人才能想象。”

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [stʌnd] .
We stood there stunned .
我们 站立 那里 目瞪口呆 .

我们呆立在那里，惊呆了。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] , ['spɪnɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [kept] [ɒn] ['spɪnɪŋ] .
Our little , spinning world of iron and steel kept on spinning .
我们的 小的 , 旋转 世界 的 铁 和 钢 保留 在 旋转 .

我们这个由钢铁构成的小小旋转世界继续旋转着。

['aʊə(r)]['grævəti] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['meni]
Our gravity , which we had become accustomed to , was different in many
我们的 重力 , 哪个 我们 有 变得 习惯 到 , 曾是 不同的 在 许多

[weɪz] [ðæn; ðən] [flæt] ['grævəti] .
ways than flat gravity .
方式 比 平坦的 重力 .

我们已经习惯的重力与平面重力在很多方面都不同。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['aʊə(r)][flɔː(r)][wɒz; wəz] [kɜːvd] ,
For example , our floor was curved ,
为了 例子 , 我们的 地面 曾是 弯曲 ,

例如，我们的地板是弧形的，

[jet] [ə; eɪ] [daɪm] [drɒpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rəʊl][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
yet a dime dropped on it would roll in any direction along the curve just like it
然而 一个 一角硬币 掉落 在 它 会 卷 在 任何 方向 沿着 这 曲线 只是 喜欢 它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] .
was a flat surface .
曾是 一个 平坦的 表面 .

然而，一枚硬币掉在上面，就会沿着曲线向任何方向滚动，就像掉在平面上一样。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][tjuːb][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['weɪtləs] .
But something near the center tube of the ship was practically weightless .
但 某物 靠近 这 中心 管子 的 这 船 曾是 几乎 失重 .

但靠近飞船中心管的某个地方却几乎没有重量。

[səʊ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪts]['sentə(r)]
So the center of gravity of our bodies was not the same as its center
所以 这 中心 的 重力 的 我们的 身体 曾是 不是 这 相同的 作为 它是 中心
[ɒv; əv] [mæs] .
of mass .
的 大量的 .

所以，我们身体的重心和质心并不相同。

[ðɪs] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
This made itself felt in thousands of little things .
这 制成 本身 毛毡 在 数千 的 小的 事物 .

这在成千上万件小事中都产生了影响。

[hɑːt] ['ækʃ(ə)n] , [sens] [ɒv; əv] ['bæləns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['wɔːkɪŋ] .
Heart action , sense of balance , and even in walking .
心 行动 , 感觉 的 平衡 , 和 甚至 在 步行 .

心脏活动、平衡感，甚至行走能力。

['pɪktʃə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['dʒʌd] ['stændɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Picture , if you can , Jud standing several feet from me ,
图片 , 如果 你 能 , 贾德 常设 一些 脚 从 我 ,

想象一下，Jud 站在离我几英尺远的地方。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] [dɪ'griːz] [wɪð] [maɪn] , [bəʊθ][ɒv; əv]['aʊə(r)]
his body forming an angle of about thirty degrees with mine , both of our
他的 身体 成型 一个 角度 的 关于 三十 学位 和 矿 , 两个都 的 我们的
['bɒdɪz] [ɪ'rekt] ,
bodies erect ,
身体 直立 ,

他的身体与我的身体呈大约三十度的角度，我们两人都保持直立姿势。

['aʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['sɪəriəs] .
our expressions serious .
我们的 表达式 严肃的 .

我们表情严肃。

['pɪktʃə(r)]['ɔːlsəʊ][lə'hoʊmə][ænd; ənd] ['mæləri] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [æt; ət] [stɪl] ['dɪfrənt] ['æŋglz] .
Picture also Lahoma and Mallory , their bodies at still different angles .
图片 还 拉霍马 和 马洛里 , 他们的 身体 在 仍然 不同的 角度 .

再看看拉霍玛和马洛里，她们的身体从不同的角度拍摄。

[θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['saɪləns][ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] .
Throw in the absolute silence of that moment .
扔 在 这 绝对 沉默 的 那 片刻 .

再加上那一刻的绝对寂静。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['briːðɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
Not a single sound except our breathing , not even a creak from the ship .
不是 一个 单身的 声音 除了 我们的 呼吸 , 不是 甚至 一个 吱嘎声 从 这 船 .

除了我们的呼吸声，没有一丝声音，就连船体也没有发出一点吱嘎声。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tuː; tə] [tʃɜːp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] , [ɔː(r)][ə; eɪ][flaɪ] ['bʌzɪŋ] ,
If there had only been a cricket to chirp , or a snake , or a fly buzzing ,
如果 那里 有 仅有的 到过 一个 蟋蟀 到 啁啾 , 或者 一个 蛇 , 或者 一个 飞 嗡嗡声 ,

如果当时有蟋蟀鸣叫，或者蛇发出嘶嘶声，或者苍蝇嗡嗡叫，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [gʊd] [əʊld] ['terə] ['fɜːrmə] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði]
to make it seem like good old terra firma — but there was only the
到 制作 它 似乎 喜欢 好的 老的 大地 公司 — 但 那里 曾是 仅有的 这
[ˌɪntə'stelə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [læk] [ɒv; əv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
interstellar silence and the absolute lack of vibration in the air and the
星际穿越 沉默 和 这 绝对 缺少 的 振动 在 这 空气 和 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

仿佛置身于坚实的地球之上——但那里只有星际间的寂静，空气和飞船中绝对没有任何震动。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bəʊnz] .
And nearly two months of it , soaked into the marrow of our bones .
和 几乎 二 几个月 的 它 , 浸泡过 进入 这 骨髓 的 我们的 骨头 .

将近两个月的时间，这种感觉已经深深渗入我们的骨髓。

[ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəm] [ə; eɪ] [hɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː; tə]
I for one would have welcomed a hit against the hull at that moment to
我 为了 一 会 有 欢迎 一个 打 反对 这 船体 在 那 片刻 到
[teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
take us out of ourselves and make us fight for our existence .
拿 我们 出去 的 我们自己 和 制作 我们 斗争 为了 我们的 存在 .

就我个人而言，我倒希望在那一刻船体受到撞击，这样可以让我们摆脱自我意识，为生存而战。

['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ɪm'pɜːsənl] [ɪn'ɛksərəblnɛs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['juːnɪvɜːs] .
Anything except the silent impersonal inexorableness of the lonely universe .
任何事物 除了 这 沉默的 不具个人色彩 无情 的 这 孤独 宇宙 .

除了孤独宇宙那沉默、冷漠、无情的本质之外的任何事物。

[ɪn] [ten] [mɔː(r)] [mʌnθs] ['aʊə(r)] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .
In ten more months our food would be exhausted .
在 十 更多的 几个月 我们的 食物 会 是 筋疲力尽的 .

再过十个月，我们的粮食就吃完了。

[ɪn] [tuː] [j'iəz] ['aʊə(r)] [eə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [wɪtʃ]
In two years our air could no longer be renewed because the chemicals which
在 二 年 我们的 空气 可以 不 更长 是 更新 因为 这 化学品 哪个
[rɪ'njuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [gʊd] .
renewed it would be no good .
更新 它 会 是 不 好的 .

两年后，我们的空气将无法再得到更新，因为用于更新空气的化学物质将失效。

['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [wʊd] [lɑːst] [fər'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [baɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃn]
Our water supply would last forever , with the system of recovery by distillation
我们的 水 供应 会 最后的 永远 , 和 这 系统 的 恢复 经过 蒸馏
[wiː; wi] [hæd; həd] [set] [ʌp] .
we had set up .
我们 有 放 向上 .

有了我们建立的蒸馏回收系统，我们的水源将永远用不完。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [jɪrz] [fuːd] [sə'plaɪ] ?
But what is a year's food supply ?
但 什么 是 一个 年 食物 供应 ?

但一年的粮食供应量是多少呢?

[ɪf] [wiː; wi] [tɒst] [ðə; ði] - [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [friː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
If we tossed the tellecarbon out into the void and rode free it would be
如果 我们 抛掷 这 - 出去 进入 这 空白 和 骑 自由的 它 会 是
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn] [ɪts] [lɒŋ] [ɪ'lɪps]
hundreds of years before our ship again entered the solar system in its long ellipse
数百 的 年 前 我们的 船 再次 进入 这 太阳的 系统 在 它是 长的 椭圆
.
:
.

如果我们把碳氢化合物扔进虚空，然后自由航行，那么几百年后我们的飞船才会再次进入太阳系的长椭圆轨道。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
And if we kept the tellecarbon in the ship ,
和 如果 我们 保留 这 - 在 这 船 ,

如果我们把碳氢化合物留在船上，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ['iːv(ə)n] [ðæt] [həʊp] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .
in another week even that hope would be gone .
在 其他 星期 甚至 那 希望 会 是 已消失 .

再过一周，连这份希望也会破灭。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] !
We could never return !
我们 可以 绝不 返回 !

我们再也回不去了！

[ən'les] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
UNLESS we could regain control of the tellecarbon .
除非 我们 可以 恢复 控制 的 这 - .

除非我们能够重新控制碲碳。

[lə'hoʊmə] [vɔɪst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [maɪndz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Lahoma voiced the question that came to all our minds at the same time .
拉霍马 配音 这 问题 那 来了 到 全部 我们的 思想 在 这 相同的 时间 .

拉霍马说出了我们所有人同时想到的问题。

" [wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] - ?
" What could possibly be the cause of the change in the tellecarbon ?
" 什么 可以 可能 是 这 原因 的 这 改变 在 这 - ?

“是什么原因导致了碲碳的变化？”

" [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
" And none of us had an answer .
" 和 没有任何 的 我们 有 一个 回答 .

“我们谁也答不上来。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
But that was the key to our salvation .
但 那 曾是 这 钥匙 到 我们的 救恩 .

但这正是我们得救的关键。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wiː; wi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [rɪ'tɜːn]
IF we could regain control of the tellecarbon we could at least return
如果 我们 可以 恢复 控制 的 这 - 我们 可以 在 至少 返回
[tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [grænd] [plænz] [ɒv; əv] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .
to Earth and give up our grand plans of exploration and discovery .
到 地球 和 给 向上 我们的 盛大 计划 的 勘探 和 发现 .

如果我们能够重新控制碳酸盐，我们至少可以返回地球，放弃我们宏伟的探索和发现计划。

[nɒt] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [gʊd] [əʊld][ˌpiː'juː]
Not a one of us would have been unwilling to return to good old PU
不是 一个 一 的 我们 会 有 到过 不情愿 到 返回 到 好的 老的 PU
[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] ,
at that moment and stay there ,
在 那 片刻 和 停留 那里 ,

当时我们当中没有一个人不愿意回到我们亲爱的PU，留在那里。

['lɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['hʌmdrʌm] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] !
living our humdrum lives for the rest of our days !
活的 我们的 平淡无奇 生活 为了 这 休息 的 我们的 天 !

我们余生都将过着平淡无奇的生活！

" [wɪd] ['betə(r)][get] ['bɪzi] , " [ai] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .
" We'd better get busy , " I said , taking the initiative .
" 我们会 更好的 得到 忙碌的 , " 我 说 , 采取 这 倡议 .

“我们最好赶紧行动起来，”我主动说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][kʌt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒf] [ðə; ði]['peərənt] [tʃʌŋk] [ænd; ənd]
" We must cut a bit of the tellecarbon off the parent chunk and
" 我们 必须 切 一个 少量 的 这 - 离开 这 父母 块 和
[ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
experiment with it .
实验 和 它 .

“我们必须从母块上切下一小块碳酸盐，并对其进行试验。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [kiːp] ['kɒnstənt] [tʃek] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt]
We must also keep constant check on our course to find out just what
我们 必须 还 保持 持续的 查看 在 我们的 课程 到 寻找 出去 只是 什么
[ək'seləreɪtɪŋ] [fɔːs] [ɪz] [naʊ] ['æktɪŋ] ,
accelerating force is now acting ,
加速 力量 是 现在 表演 ,

我们还必须不断检查我们的航向，以找出当前究竟是什么样的加速力在起作用。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] ['eni] .
and whether it changes any .
和 无论 它 变化 任何 .

以及这是否会改变什么。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [ðæt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]
And we must all think of everything we can that might be the
和 我们 必须 全部 思考 的 一切 我们 能 那 可能 是 这
[kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] - .
cause of this revolt of the tellecarbon .
原因 的 这 反叛 的 这 - .

我们都必须思考所有可能导致碳酸盐反抗的原因。

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][maɪ]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] [ai][gɒt][ə; eɪ] [wʊd] ['tʃɪz(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːl]
" Suiting my actions to my words I got a wood chisel out of the tool
" 适合 我的 行动 到 我的 字 我 得到 一个 木头 凿 出去 的 这 工具
['lɒkə(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːð] ,
locker and went into the booth ,
储物柜 和 去 进入 这 展位 ,

“言行一致，我从工具柜里拿出一把木工凿子，走进了工位。”

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
going to work on the missing link .
去 到 工作 在 这 丢失的 关联 .

着手解决缺失的环节。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [stʌf] .
To my surprise I had no trouble obtaining a thin slice of the silvery stuff .
到 我的 惊喜 我 有 不 麻烦 获得 一个 薄的 片 的 这 银色 东西 .

令我惊讶的是，我毫不费力地就弄到了一片薄薄的银色物质。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][maɪ][hænd] , [ə'pærəntli] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] .
It lay in my hand , apparently as tame as any other substance .
它 躺 在 我的 手 , 显然 作为 驯服 作为 任何 其他 物质 .

它静静地躺在我的手中，看起来和其他任何物质一样温顺。

[ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [desk] .
I carried it out of the booth and laid it on the desk .
我 携带 它 出去 的 这 展位 和 铺设 它 在 这 桌子 .

我把它从隔间里拿出来，放在桌子上。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The four of us stood looking at it .
这 四 的 我们 站立 寻找 在 它 .

我们四个人站在那里看着它。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['pɔːthəʊl] [freɪm] .
Suddenly it jumped forward and plastered itself against the forward porthole frame .
突然 它 跳了起来 向前 和 粉刷过的 本身 反对 这 向前 舷窗 框架 .

它突然向前跃起，紧紧贴在了前舷窗框上。

[wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɜːtʃ] .
We felt a slight lurch .
我们 毛毡 一个 轻微 困境 .

我们感到车身轻微晃动了一下。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [spiːd] !
The ship was gaining speed !
这 船 曾是 获得 速度 !

船速越来越快了！

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['əʊnli][baɪ] [θɔːt] .
In all our experience with the stuff it worked only by thought .
在 全部 我们的 经验 和 这 东西 它 工作 仅有的 经过 想法 .

根据我们以往的经验，这种东西只能通过意念起作用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] ,
It had jumped forward ,
它 有 跳了起来 向前 ,

它向前跃了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['peərənt] [tʃʌŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and the lurch of the ship told us that the parent chunk as well as
和 这 困境 的 这 船 讲述 我们 那 这 父母 块 作为 出色地 作为
[ðə; ði]['slɪvə(r)][hæd; həd]['æktɪd] [tə'geðə(r)] !
the sliver had acted together !
这 银片 有 行动 一起 !

船身的颠簸告诉我们，母块和碎片是共同作用的结果！

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Only one thing could account for that .
仅有的 一 事物 可以 帐户 为了 那 .

只有一件事可以解释这种情况。

[sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [kən'trəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Some intelligence was controlling it .
一些 智力 曾是 控制 它 .

某种智能力量在控制着它。

[sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə'krɒs] [speɪs] [ænd; ənd][blæŋk] [aʊt]
Some intelligence so powerful that it could reach across space and blank out
一些 智力 所以 强大的 那 它 可以 抵达 穿过 空间 和 空白的 出去
['aʊə(r)][kən'trəʊl] [kəm'pliːtli] ,
our control completely ,
我们的 控制 完全地 ,

有些智能体强大到可以跨越太空，彻底剥夺我们的控制能力。

['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] !
taking over the direction of our ship !
采取 超过 这 方向 的 我们的 船 !

接管我们这艘船的指挥权！

[wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['pɔːthəʊl] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .
We crowded around the forward porthole and peered out .
我们 挤 大约 这 向前 舷窗 和 窥视 出去 .

我们挤在前面的舷窗旁，向外张望。

['sʌmweə(r)] , [fɑː(r)] [ə'hed] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
Somewhere , far ahead , was our destination .
某处 , 远的 前方 , 曾是 我们的 目的地 .

我们的目的地在遥远的前方。

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][vɑːst]['ment(ə)l]['paʊə(r)][wɒz; wəz][ə'weə(r)]
And at our destination some creature of vast mental power was aware
和 在 我们的 目的地 一些 生物 的 广阔的 精神的 力量 曾是 意识到的
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
of our presence .
的 我们的 在场 .

到达目的地后，某种拥有强大精神力量的生物察觉到了我们的存在。

[wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Was forcing us to come to it .
曾是 强制 我们 到 来 到 它 .

迫使我们走到这一步。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
We were all aware of that without speaking .
我们 是 全部 意识到的 的 那 没有 请讲 .

我们彼此心照不宣，无需言语。

['sʌd(ə)nli] [lə'hoʊmə][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [hɪ'sterɪkli] .
Suddenly Lahoma began to laugh hysterically .
突然 拉霍马 开始 到 笑 歇斯底里地 .

突然，拉霍玛歇斯底里地大笑起来。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [nɔɪz] ['ʃætəd] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ə'brʌptnəs] .
The insane noise shattered the silence with painful abruptness .
这 疯狂的 噪音 破碎 这 沉默 和 痛苦 突兀 .

刺耳的噪音突然打破了寂静，令人感到一阵刺耳的冲击。

[ai] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
I grabbed her by the shoulders and shook her .
我 抓住 她 经过 这 肩膀 和 摇晃 她 .

我抓住她的肩膀摇晃她。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sɒbz] .
Her laughter changed to sobs .
她 笑声 已更改 到 啜泣 .

她的笑声变成了啜泣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
And now the acceleration of the ship had become so great that it was
和 现在 这 加速度 的 这 船 有 变得 所以 伟大的 那 它 曾是
[hɑːd] [tuː; tə] [stænd] [ɪ'rekt] .
hard to stand erect .
难的 到 站立 直立 .

现在，船的加速度变得如此之大，以至于很难站直。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [səʊls] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The rubber soles of our shoes was all that kept us from sliding to the
这 橡皮 鞋底 的 我们的 鞋 曾是 全部 那 保留 我们 从 滑动 到 这
[stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
stern of the ship .
船尾 的 这 船 .

我们鞋子的橡胶鞋底是我们不至于滑到船尾的唯一原因。

[lə'hoʊmə] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː'self] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] ,
Lahoma got hold of herself by a tremendous effort ,
拉霍马 得到 抓住 的 她自己 经过 一个 巨大的 努力 ,

拉霍玛费了九牛二虎之力才控制住了自己。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [maɪ] [ɑːm] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
and shook off my arm which I had placed around her to keep her
和 摇晃 离开 我的 手臂 哪个 我 有 放置 大约 她 到 保持 她
[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
from falling .
从 坠落 .

她甩开我搂在她腰间防止她摔倒的手臂。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " ['meɪbi] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['suːpə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ['sʌkɪŋ] [ˌjuː 'es]
" Look , " she said to us , " maybe there isn't any super intelligence sucking us
" 看 , " 她 说 到 我们 , " 或许 那里 不是 任何 极好的 智力 吸吮 我们
['ɪntuː] ['aʊtə(r)] [speɪs] .
into outer space .
进入 外 空间 .

“听着，”她对我们说，“也许根本没有什么超级智能把我们吸入外太空。”

['meɪbi] [ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
Maybe it's our own thoughts .
或许 它是 我们的 自己的 想法 .

或许是我们自己的想法。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['fiːlɪŋ] ,
I don't know how the rest of you have been feeling ,
我 不 知道 如何 这 休息 的 你 有 到过 感觉 ,

我不知道你们其他人感觉如何，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] [ðæt]
but for several days now I have had a fear of outer space that
但 为了 一些 天 现在 我 有 有 一个 害怕 的 外 空间 那
[hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['sɪmpli] [tə'rɪfɪk] .
has been growing simply terrific .
有 到过 生长 简单地 了不起 .

但近几天来，我对太空的恐惧与日俱增，简直令人难以忍受。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] .
Something like the fear of falling as you look over the edge of a cliff .
某物 喜欢 这 害怕 的 坠落 作为 你 看 超过 这 边缘 的 一个 悬崖 .

就像站在悬崖边往下看时，害怕自己会掉下去一样。

[kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "
Could that have anything to do with what's going on ? "
可以 那 有 任何事物 到 做 和 是什么 去 在 ? "

这是否与目前发生的事情有关?

" ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Maybe that's it !
" 或许 那就是 它 !

“也许就是这样！”

" ['dʒʌd] [ɪk'skleɪmd] .
" Jud exclaimed .
" 贾德 惊呼 .

“朱德惊呼道。”

" [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðɪs] [stʌf] .
" We don't know half enough about this stuff .
" 我们 不 知道 一半 足够的 关于 这 东西 .

“我们对这方面了解得还远远不够。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɪəd] .
It could be that such a fear would make it do the very thing feared .
它 可以 是 那 这样的 一个 害怕 会 制作 它 做 这 非常 事物 害怕 .

这种恐惧或许会促使它做出它所害怕的事情。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [stɒpt] [ək'seləreɪtɪŋ] .
" As if in answer , the ship stopped accelerating .
" 作为 如果 在 回答 , 这 船 停止 加速 .

仿佛是为了回应这个提示，飞船停止了加速。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !
" That MUST be it !
" 那 必须 是 它 !

“一定是这样！”

" ['mæləri] ['ʃaʊtɪd] .
" Mallory shouted .
" 马洛里 喊叫 .

“马洛里喊道。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kluː] [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] , " ['dʒʌd] ['ædɪd] .
" We have a clue I hadn't thought of , " Jud added .
" 我们 有 一个 线索 我 之前没有 想法 的 , " 贾德 额外 .

“我们找到了一条我没想到的线索,”朱德补充道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi] [went] [ɒn] , " [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [ɪts] [hed]
Looking at me he went on , " When you think of a chicken with its head
寻找 在 我 他 去 在 , " 什么时候 你 思考 的 一个 鸡 和 它是 头
['biːɪŋ] [rʌŋ] ,
being wrung ,
存在 拧干 ,

他看着我继续说道："当你想到一只鸡的头被拧断时，

[wɒt] [θɔːt] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
what thought goes with it ? "
什么 想法 去 和 它 ? "

它伴随着怎样的想法?

" [waɪ] , " [ai] ['hezɪteɪtɪd] , " [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swel] ['tʃɪkɪn] ['dɪnə(r)] . "
" Why , " I hesitated , " I think of a swell chicken dinner . "
" 为什么 , " 我 犹豫了一下 , " 我 思考 的 一个 膨胀 鸡 晚餐 . "

"为什么呢?"我犹豫了一下，"我想吃顿丰盛的鸡肉晚餐。"

" [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kɪl] !
" I think of how awful it is to kill !
" 我 思考 的 如何 可怕 它 是 到 杀 !

"我想到杀戮是多么可怕的事情！"

" ['dʒʌd] [ɪk'skleɪmd] .
" Jud exclaimed .
" 贾德 惊呼 .

"朱德惊呼道。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ri'ækt][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" It doesn't react to the idea but to the emotion .
" 它 不 反应 到 这 主意 但 到 这 情感 .

它对想法没有反应，而是对情绪有反应。

" [wiː; wi] [ɪk'sperɪmentɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['beɪsɪs] — [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
" We experimented from that basis — without result .
" 我们 实验 从 那 基础 — 没有 结果 .

"我们以此为基础进行了试验——但没有结果。"

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [rɪ'vəʊlt] .
The tellecarbon was in complete revolt .
这 - 曾是 在 完全的 反叛 .

碳酸盐完全叛乱了。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It paid no attention to us .
它 有薪酬的 不 注意力 到 我们 .

它对我们视而不见。

[tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lik] .
Two more days and we had to admit we were licked .
二 更多的 天 和 我们 有 到 承认 我们 是 舔过 .

又过了两天，我们不得不承认我们输了。

['dʒʌd] [vɔɪst] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][sə'spekt] .
Jud voiced what we had all begun to suspect .
贾德 配音 什么 我们 有 全部 开始 到 怀疑 .

朱德说出了我们所有人都开始怀疑的事情。

" [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , " [hiː; hi] [sed]
" The tellecarbon must have developed a mind of its own , " he said
" 这 - 必须 有 发达 一个 头脑 的 它是自己的 , " 他 说
[dɪ'spɪrɪtɪdli] .
dispiritedly .
沮丧地 .

"这块碳肯定有了自己的意识,"他沮丧地说。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
" We should have taken that into account .
" 我们 应该 有 已采取 那 进入 帐户 .

"我们应该考虑到这一点。"

[ˌaɪ 'tiː][ri'ækts][tuː; tə] [θɔːt] , [səʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətiz]
It reacts to thought , so undoubtedly it has a few of the properties
它 反应 到 想法 , 所以 无疑 它 有 一个 很少 的 这 特性
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
of the mind .
的 这 头脑 .

它能对思想做出反应，因此无疑具备一些思维的特性。

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz]['riːz(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ]
What we must try to do now is reason with it — try to find out why
什么 我们 必须 尝试 到 做 现在 是 原因 和 它 — 尝试 到 寻找 出去 为什么
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌʌnkəʊ'ɒpərətɪv] .
it has become uncooperative .
它 有 变得 不合作 .

我们现在必须尝试与它讲道理——试着找出它为什么变得不合作的原因。

[lets] [ɔːl] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] [ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd]
Let's all concentrate on that question and direct it at the tellecarbon and
我们来吧全部 集中 在 那 问题 和 直接的 它 在 这 - 和
[siː] [wɒt] ['hæpənz] .
see what happens .
看 什么 发生 .

让我们集中精力思考这个问题，并把它指向特勒碳，看看会发生什么。

" [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" We tried it .
" 我们 尝试 它 .

我们试过了。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Nothing seemed to happen for quite a while .
没有什么 似乎 到 发生 为了 相当 一个 尽管 .

似乎过了好一阵子什么都没发生。

" [æn; ən][aɪ'dɪə][dʒʌst] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , " [lə'hoʊmə] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" An idea just came into my mind , " Lahoma said suddenly .
" 一个 主意 只是 来了 进入 我的 头脑 , " 拉霍马 说 突然 .

"我突然想到一个主意,"拉霍马突然说道。

" [ɪts] [əb'sɜːd] .
" It's absurd .
" 它是 荒诞 .

"这太荒谬了。"

[ai][dʒʌst] [θɔːt] , - [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] - [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd]
I just thought , ' Suppose there is another chunk of tellecarbon out here and
我 只是 想法 , - 认为 那里 是 其他 块 的 - 出去 这里 和
['aʊə(r)] [tʃʌŋk] [ɪz] ['ləʊnsəm] ? -
our chunk is lonesome ? '
我们的 块 是 寂寞 ? -

我当时就想，“假设这里还有另一块碳酸盐，而我们这块是孤零零的呢？”

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
The way it has been cruising around the past few days and ignoring us ,
这 方式 它 有 到过 巡航 大约 这 过去的 很少 天 和 忽略 我们 ,

它这几天一直在附近游荡，完全无视我们。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [senst] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
it might have sensed another piece like it out here and be looking for
它 可能 有 感觉到的 其他 片 喜欢 它 出去 这里 和 是 寻找 为了
[ˌaɪ 'tiː] ! "
it ! "
它 ! "

它或许已经察觉到这里有另一块类似的碎片，正在寻找它！

" [ðæts] ['fʌni] , " [ai] [spəʊk] [ʌp] .
" That's funny , " I spoke up .
" 那就是 有趣的 , " 我 辐 向上 .

“真有意思，”我开口说道。

" [ðə; ði] [θɔːt] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ! "
" The thought just occurred to me too ! "
" 这 想法 只是 发生 到 我 也 ! "

“我也刚刚想到这一点！”

" [ˌem 'iː] [tuː] , " ['mæləri] [ɪk'skleɪmd] .
" Me too , " Mallory exclaimed .
" 我 也 , " 马洛里 惊呼 .

“我也是，”马洛里惊呼道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , " ['dʒʌd] [sed] .
" Then it must be so , " Jud said .
" 然后 它 必须 是 所以 , " 贾德 说 .

“那肯定就是这样了，”朱德说。

" ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwestʃən] ! "
" Obviously the thought came from the tellecarbon in reply to our question ! "
" 明显地 这 想法 来了 从 这 - 在 回复 到 我们的 问题 ! "

“显然，这个想法来自特勒碳对我们问题的回答！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] ?
" But how can it think ?
" 但 如何 能 它 思考 ?

但它怎么会思考呢？

" ['mæləri] ['kwestʃənd] .
" Mallory questioned .
" 马洛里 被质问 .

“马洛里提出了质疑。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [fɪlm] ,
" After all it was precipitated as a fine film ,
" 后 全部 它 曾是 沉淀 作为 一个 美好的 电影 ,

毕竟，它沉淀下来时形成了一层细膜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kwɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][slaɪs][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] . "
and you can quash it and even slice it up without any trouble . "
和 你 能 南瓜 它 和 甚至 片 它 向上 没有 任何 麻烦 . "

你可以把它压扁，甚至切成片，一点问题都没有。"

" [ɪn] [ˈsaɪəns] , " [ˈdʒʌd] [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə][ˈɑːgjuː] [əˈweɪ] [fækts] .
" In science , " Jud said , " you don't try to argue away facts .
" 在 科学 , " 贾德 说 , " 你 不 尝试 到 争论 离开 事实 .

"在科学领域,"朱德说，"你不能试图用争论来否定事实。"

[juː; jʊ][əkˈsept][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] . "
You accept the facts and go on from there . "
你 接受 这 事实 和 去 在 从 那里 . "

你接受事实，然后继续前进。

" [lets] [gəʊ][ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ðen] , " [ləˈhoʊmə] [spəʊk] [ʌp] .
" Let's go on from there , then , " Lahoma spoke up .
" 我们来吧 去 在 从 那里 , 然后 , " 拉霍马 辐 向上 .

"那我们就从那里开始吧,"拉霍马开口说道。

" [ˈtɪli] — [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]
" Tillie — we might as well call her that now that we know she , the
" 蒂莉 — 我们 可能 作为 出色地 称呼 她 那 现在 那 我们 知道 她 , 这

\- ,
tellecarbon ,
\- ,

"蒂莉——既然我们现在知道她是特雷碳，我们不妨就这么叫她吧，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [θɪŋks] — [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəmˈpænjən] .
you know , thinks — is looking for a companion .
你 知道 , 思考 — 是 寻找 为了 一个 伴侣 .

你知道，他觉得——正在寻找伴侣。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [help][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] . "
We might as well help her look . "
我们 可能 作为 出色地 帮助 她 看 . "

我们不妨帮她找找看。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][hɪm] ?
" How do you know it isn't a him ?
" 如何 做 你 知道 它 不是 一个 他 ?

你怎么知道那不是他?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , " [ləˈhoʊmə] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , just a feeling , " Lahoma replied .
" 哦 , 只是 一个 感觉 , " 拉霍马 回复 .

"哦，只是一种感觉,"拉霍马回答道。

" [əʊ] , [faɪn] , " [ˈmæləri] [graʊn] .
" Oh , fine , " Mallory groaned .
" 哦 ,美好的 , " 马洛里 呻吟 .

"哦，好吧,"马洛里呻吟道。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd]
" We should have suspected it was a female the way it started
" 我们 应该 有 怀疑 它 曾是 一个 女性 这 方式 它 开始
[ˌgælɪ'væntɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] . "
galivanting all over the solar system . "
闲逛 全部 超过 这 太阳的 系统 . "

“我们早该怀疑它是只雌性飞船，因为它开始在整个太阳系里到处乱窜。”

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fiːmeɪl] , ['mæləri] !
" So that's the way you think of us females , Mallory !
" 所以 那就是 这 方式 你 思考 的 我们 女性 ， 马洛里 ！

“原来你就是这样看待我们女性的，马洛里！”

" [lə'hoʊmə] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
" Lahoma exclaimed angrily .
" 拉霍马 惊呼 愤怒地 .

拉霍马愤怒地喊道。

[ai] [smaɪld] [tuː; tə][maɪ'self] .
I smiled to myself .
我 微笑 到 我 .

我暗自笑了笑。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] ['mæləri] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]
A few more remarks like that from Mallory and I would have the field to
一个 很少 更多的 评论 喜欢 那 从 马洛里 和 我 会 有 这 场地 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .

如果马洛里再说几句类似的话，那我就可以独占这片场地了。

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ai] ['daʊtɪd] .
IF we ever got back to the Earth , which I doubted .
如果 我们 曾经 得到 后退 到 这 地球 ， 哪个 我 怀疑 .

如果我们真的能回到地球的话，但我对此表示怀疑。

['siːkrətli] [ai] [ə'griːd] [wɪð] ['mæləri] .
Secretly I agreed with Mallory .
偷偷 我 同意 和 马洛里 .

我私下里同意马洛里的看法。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]
If the chunk of tellecarbon was a female we had much less of a
如果 这 块 的 - 曾是 一个 女性 我们 有 很多 较少的 的 一个
[tʃɑːns] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [meɪl] [ɔː(r)][æn; ən][ˌaɪ 'tiː] .
chance than if it were a male or an it .
机会 比 如果 它 是 一个 男性 或者 一个 它 .

如果这块碳酸盐是雌性，我们的机会就比它是雄性或雌性时要小得多。

['dʒʌd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]
Jud went to the telescope and started looking for a stray chunk of
贾德 去 到 这 望远镜 和 开始 寻找 为了 一个 流浪 块 的
['sɪlvəri] ['lʊkɪŋ] [stʌf] .
silvery looking stuff .
银色 寻找 东西 .

贾德走到望远镜前，开始寻找一块零星的银色物质。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['semi] - ['həʊpləsnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l]['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
An air of semi - hopelessness began to settle over all of us .
一个 空气 的 半 - 绝望 开始 到 定居 超过 全部 的 我们 .

一种半绝望的气氛开始笼罩我们所有人。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [slɪm] .

The chances of finding such a thing were extremely slim .

这 机会 的 寻找 这样的 一个 事物 是 极其 苗条的 .

找到这种东西的几率微乎其微。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] , [ðəʊ] , ['dʒʌd] [let] [aʊt] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

Almost at once , though , Jud let out an exclamation of triumph .

几乎 在 一次 , 尽管 , 贾德 让 出去 一个 感叹 的 胜利 .

然而，几乎就在同时，贾德发出了一声胜利的欢呼。

[wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [tɜːnz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

We rushed to his side and took turns looking into the telescope .

我们 匆忙 到 他的 边 和 采取 转弯 寻找 进入 这 望远镜 .

我们赶紧跑到他身边，轮流用望远镜观察。

[ðeə(r)] , [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

There , less than a quarter of a mile ahead of us ,

那里 , 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 前方 的 我们 ,

就在我们前方不到四分之一英里的地方，

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [wɪð] ['sɪlvəri] ['brɪliəns] [laɪk] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [striːm] .

was something that flashed with silvery brilliance like the belly of a trout in a clear stream .

曾是 某物 那 闪光灯 和 银色 辉煌 喜欢 这 腹部 的 一个 鳟鱼 在 一个 清除 溪流 .

它闪烁着银光，就像清澈溪流中鳟鱼的腹部一样。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [suːn] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] ['tɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

We followed the flashes and soon figured out that Tillie was not searching for her companion ,

我们 随后 这 闪光灯 和 很快 想 出去 那 蒂莉 曾是 不是 搜索 为了 她 伴侣 ,

我们循着闪光灯的方向望去，很快就发现蒂莉并不是在寻找她的同伴。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , ['fiːmeɪl] [laɪk] , [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] !

but had found him long ago and was , female like , pursuing him !

但 有 成立 他 长的 前 和 曾是 , 女性 喜欢 , 追求 他 !

但她很久以前就找到了他，并且像女人一样追求他！

[wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['ʃɔːtnd] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] [tʃʌŋk] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['spiːdɪd] [ʌp] .

When the distance between them shortened , the silvery chunk ahead of us speeded up .

什么时候 这 距离 之间 他们 缩短 , 这 银色 块 前方 的 我们 加速 向上 .

当它们之间的距离缩短时，我们前方的银色物体速度加快了。

[wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪn'kriːst] , [ˌaɪ 'tiː] [sləu] [daʊn] [ə'gen] .

When the distance between us increased , it slowed down again .

什么时候 这 距离 之间 我们 增加 , 它 减速 向下 再次 .

当我们之间的距离增加时，它的速度又慢了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

It was obviously enjoying the chase .

它 曾是 明显地 享受 这 追赶 .

它显然很享受追逐的过程。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] , " ['mæləri] [grəʊn] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] .
" This could go on forever , " Mallory groaned , sticking his foot in his mouth again .
" 这 可以 去 在 永远 , " 马洛里 呻吟 , 粘性 他的 脚 在 他的 嘴 再次 .

"这可能会没完没了,"马洛里呻吟道，又一次说错了话。

[lə'hoʊmə] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
Lahoma ignored the opening .
拉霍马 忽略 这 开幕 .

拉霍马无视了开场白。

" [ɪts] ['ɒbviəs] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saʊndɪŋ] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l] .
" It's obvious what we must do , " she said , sounding quite capable .
" 它是 明显的 什么 我们 必须 做 , " 她 说 , 听起来 相当 有能力的 .

"我们必须做什么，这很明显,"她说道，听起来很有把握。

" ['tɪli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs][ɒn] [lʌv] ['meɪkɪŋ] .
" Tillie needs a little advice on love making .
" 蒂莉 需求 一个 小的 建议 在 爱 制作 .

"蒂莉需要一些关于性爱方面的建议。"

[aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɒskə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,
I'm quite sure that Oscar , or whatever his name is ,
我是 相当 当然 那 奥斯卡 , 或者 任何 他的 姓名 是 ,

我非常确定奥斯卡，或者不管他叫什么名字，

[wʊd] [pə'sjuː] ['tɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .
would pursue Tillie if she stopped CHASING him .
会 追求 蒂莉 如果 她 停止 追逐 他 .

如果蒂莉不再追着他跑，他也会追着她跑。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
We've got to convince her of that and get her to try it .
我们已经 得到 到 说服 她 的 那 和 得到 她 到 尝试 它 .

我们得说服她，让她尝试一下。

" ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [kən'vɪnsɪŋ] .
" Evidently she didn't need convincing .
" 显然 她 没有 需要 令人信服的 .

"显然她不需要被说服。"

[ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][də'rekt][frɒm; frəm][lə'hoʊmə][ænd; ənd]['æktɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
She got the idea direct from Lahoma and acted on it .
她 得到 这 主意 直接的 从 拉霍马 和 行动 在 它 .

她直接从拉霍马那里得到了这个想法，并付诸行动。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [flæʃ] [ə'hed] [swʌŋ] [ə'weɪ] .
The silver flash ahead swung away .
这 银 闪光 前方 摇摆 离开 .

前方银光闪过，随即消失。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ['telɪskəʊp] .
Half an hour later it showed up in the stern telescope .
一半 一个 小时 之后 它 显示 向上 在 这 船尾 望远镜 .

半小时后，它出现在船尾望远镜中。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['tɪli] , [ðə; ði] - , [nəʊ] [end] .
This seemed to delight Tillie , the tellecarbon , no end .
这 似乎 到 喜 蒂莉 , 这 - , 不 结尾 .

这似乎让特莱碳素体蒂莉非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [kə'vɔːtid] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['pʌpi] , ['ɡɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [siː] ['sɪknəs] .
She cavorted about like a drunken puppy , giving us all a bad case of sea sickness .
她 嬉戏 关于 喜欢 一个 醉 小狗 , 给予 我们 全部 一个 坏的 案件 的 海 疾病 .

她像喝醉的小狗一样到处乱窜，让我们所有人都晕船晕得很厉害。

" [naʊ] , " [lə'hoʊmə] [ɡɑːspt] .
" Now , " Lahoma gasped .
" 现在 , " 拉霍马 倒吸一口气 .

“现在，”拉霍马喘着气说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [koʊks] ['tɪli] ['ɪntuː] ['setɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
" We must coax Tillie into setting us back on Earth .
" 我们 必须 哄 蒂莉 进入 环境 我们 后退 在 地球 .

我们必须哄蒂莉把我们送回地球。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [men] [fiːl] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['tɪli] [luːs]
I don't know how you men feel , but I would be quite willing to turn Tillie loose
我 不 知道 如何 你 男人 感觉 , 但 我 会 是 相当 愿意的 到 转动 蒂莉 松动的

我不知道你们男人怎么想，但我很乐意放蒂莉走。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] [meit] — [wʌns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [həʊm] . "
so she could join her mate — once we were safely home . "
所以 她 可以 加入 她 伴侣 — 一次 我们 是 安全 家 . "

这样，等我们安全到家后，她就可以和她的伴侣团聚了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] !
" But if we did that we wouldn't be able to explore the Solar System !
" 但 如果 我们 做过 那 我们 不会 是 有能力的 到 探索 这 太阳的 系统 !

“但如果我们那样做，我们就无法探索太阳系了！”

" ['dʒʌd] [ɪk'skleɪmd] .
" Jud exclaimed .
" 贾德 惊呼 .

“朱德惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [wɪnd] [ʌp] ['flætnd] [ə'ɡenst] [sʌm; səm] ['æstərɔɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tɪli] [di'said] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃel] ,
" And if we don't we'll probably wind up flattened against some asteroid as soon as Tillie decides to break out of her shell ,
" 和 如果 我们 不 出色地 大概 风 向上 扁平的 反对 一些 小行星 作为 很快 作为 蒂莉 决定 到 休息 出去 的 她 壳 ,

“如果我们不这样做，一旦蒂莉决定破壳而出，我们很可能就会被压扁在某个小行星上。”

" [lə'hoʊmə] [snæpt] .
" Lahoma snapped .
" 拉霍马 啪啪 .

拉霍马突然爆发了。

[ai] [blɑːntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
I blanched at the thought .
我 焯水 在 这 想法 .

想到这里，我脸色煞白。

['mæləriz] [niːz] ['bʌk(ə)ld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['wiːkli] .
Mallory's knees buckled and he sat down on the floor weakly .
马洛里的 膝盖 弯曲 和 他 卫星 向下 在 这 地面 弱 .

马洛里双膝一软，无力地坐倒在地。

['dʒʌd] [hɪm'self] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Jud himself swayed a little .
贾德 他自己 摇摆 一个 小的 .

朱德本人也有些动摇。

[ðæt] [ɪˌventʃu'æləti] [dʒʌst] ['hædnt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] .
That eventuality just hadn't occurred to us before .
那 可能性 只是 之前没有 发生 到 我们 前 .

我们之前根本没想过会发生这种情况。

['ɒbviəsli] ['tɪli] [wʊd] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd]
Obviously Tillie would get tired of the chase and want to settle down and
明显地 蒂莉 会 得到 疲劳的 的 这 追赶 和 想 到 定居 向下 和
[get] ['kəʊzi] [sʌm; səm] [deɪ] .
get cozy some day .
得到 舒适 一些 天 .

显然，蒂莉总有一天会厌倦追逐，想要安定下来，过上舒适安逸的生活。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [mait] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [hɜː'self]
If she hadn't acquired the idea from us she might figure it out by herself
如果 她 之前没有 获得 这 主意 从 我们 她 可能 数字 它 出去 经过 她自己
[ænd; ənd] [dæʃ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [sʌm; səm] ['dʒægɪd] [bɪt] [ɒv; əv] [speɪs] [rɒk] .
and dash us against some jagged bit of space rock .
和 短跑 我们 反对 一些 锯齿状 少量 的 空间 岩石 .

如果她不是从我们这里得到这个想法，她可能会自己想出办法，然后把我们撞到某个尖锐的太空岩石上。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɔːl] [raɪt] , " ['dʒʌd] [sed] ['wiːkli] .
All right , " Jud said weakly .
全部 正确的 , " 贾德 说 弱 .

“好吧,”朱德有气无力地说。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['tɪli] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [həʊm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
" Let's see if we can talk Tillie into taking us back home in exchange for
" 我们来吧 看 如果 我们 能 讲话 蒂莉 进入 采取 我们 后退 家 在 交换 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .
her freedom .
她 自由 .

“我们看看能不能说服蒂莉带我们回家，以此换取她的自由。”

[æz; əz] [æn; ən] ['ɑːgjuːɪŋ] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [mait] [ɔːl] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [smæʃt] [ʃɪp] ,
As an arguing point you might all visualize the smashed ship ,
作为 一个 争论 观点 你 可能 全部 可视化 这 粉碎 船 ,

作为论证要点，你们可以想象一下那艘破碎的船。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ded] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [friː]
with her still imprisoned and all of us dead and unable to help free
和 她 仍然 被监禁 和 全部 的 我们 死的 和 无法 到 帮助 自由的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她仍然被囚禁着，而我们都死了，无法帮助她获救。

" [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" An invisible hand seemed to push us to the back of the ship .
" 一个 无形的 手 似乎 到 推 我们 到 这 后退 的 这 船 .

“仿佛有一只无形的手把我们推到了船尾。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .
We were picking up speed faster than we ever had before .
我们 是 挑选 向上 速度 快点 比 我们 曾经 有 前 .

我们加速的速度比以往任何时候都快。

[ðə; ði][blɒb][ɒv; əv]['met(ə)l] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] [treɪl] [laɪk][ə; eɪ] [pə'sjuːɪŋ] ['neməsɪs] .
The blob of metal clung to the space ship's trail like a pursuing nemesis .
这 斑点 的 金属 紧紧抓住 到 这 空间 船的 踪迹 喜欢 一个 追求 复仇女神 .

那团金属像个追击的宿敌一样，紧紧地跟在宇宙飞船的尾迹后面。

[ai] ['sləʊli] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
I slowly climbed to the forward telescope and looked through it .
我 缓慢地 攀登 到 这 向前 望远镜 和 看起来 通过 它 .

我慢慢爬到前置望远镜前，透过它向外观察。

[ded] ['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['twɪŋklɪŋ] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Dead center was a small twinkling Earth with the Moon hovering near it .
死的 中心 曾是 一个 小的 闪烁 地球 和 这 月亮 悬停 靠近 它 .

画面正中央是一颗闪闪发光的小地球，月亮在它附近盘旋。

[ai] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [rest] .
I informed the rest .
我 知情的 这 休息 .

我已通知其他人。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .
They shouted with relief .
他们 喊叫 和 宽慰 .

他们如释重负地欢呼起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] !
We were on our way home !
我们 是 在 我们的 方式 家 !

我们当时正在回家的路上！

[ðə; ði] [stɜːn] ['telɪskəʊp] [ʃəʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] - ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] — ['ɔːlməʊst]
The stern telescope showed the other piece of tellecarbon following us — almost
这 船尾 望远镜 显示 这 其他 片 的 - 下列的 我们 — 几乎
['snɪfɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [hiːlz] .
sniffing at our heels .
嗅闻 在 我们的 高跟鞋 .

船尾的望远镜显示，另一块碳酸盐碎片正跟着我们——几乎是紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][held][ðeə(r)] , [deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] .
It held there , day after day , while the Earth grew larger and larger .
它 握住 那里 , 天 后 天 , 尽管 这 地球 生长 更大的 和 更大的 .

它日复一日地保持在那里，而地球则变得越来越大。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ˌjuː 'es][ɪn] .
At the last Jud stood at the telescope and directed us in .
在 这 最后的 贾德 站立 在 这 望远镜 和 指导 我们 在 .

最后，朱德站在望远镜前，指挥我们进入目标区域。

['ɑːftə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [wɒz; wəz] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es]
After circling about ten thousand miles up until Puget Sound was directly below us
后 盘旋 关于 十 千 英里 向上 直到 普吉特海湾 声音 曾是 直接地 以下 我们
,
,
,

盘旋了大约一万英里后，普吉特海湾就出现在我们正下方。

['tɪli] [dip] [daʊn] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌn'spəʊkən] [kə'mɑːnd] .
Tillie dipped down in obedience to his unspoken command .
蒂莉 浸入 向下 在 服从 到 他的 未说出口的 命令 .

蒂莉顺从地俯身下去，仿佛在执行他无声的命令。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk]['evə(r)]
The whistling sound of atmosphere on the shell was the sweetest music ever
这 吹口哨 声音 的 气氛 在 这 壳 曾是 这 最甜美的 音乐 曾经
[pleɪd] [baɪ][gɒdz][ɔː(r)][men] !
played by gods or men !
玩 经过 神 或者 男人 !

贝壳上空气的呼啸声，是神或人所能演奏的最美妙的音乐！

[wiː; wi]['lændɪd][ɒn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['kæmpəs] .
We landed on Puget Sound opposite the campus .
我们 登陆 在 普吉特海湾 声音 对面的 这 校园 .

我们降落在校园对面的普吉特海湾。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ʃɔː(r)] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk]
The minute we touched shore I took a wrench and unscrewed the framework
这 分钟 我们 感动 支撑 我 采取 一个 扳手 和 拧开 这 框架
[ðæt] [held][ðə; ði] - [ɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][tjuːb] .
that held the tellecarbon in place in the center tube .
那 握住 这 - 在 地方 在 这 中心 管子 .

我们一上岸，我就拿起扳手，拧下了将碳纤维固定在中心管中的框架。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ]['ræpɪd] , [ɪk'saɪtɪd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] — [ai] [miːn] [ʃiː; ʃi] .
I could feel a rapid , excited vibration as it waited — I mean she .
我 可以 感觉 一个 迅速的 , 兴奋的 振动 作为 它 等待 — 我 意思是 她 .

我能感觉到她——我是说她——在等待时，身体里涌动着一种快速而兴奋的震动。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][bəʊlt] ['luːs(ə)nd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] .
No sooner was the last bolt loosened than she darted away .
不 很快 曾是 这 最后的 螺栓 松动 比 她 飞镖 离开 .

最后一个螺栓刚一松开，她就飞快地跑开了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] ['pɔːthəʊl] [weə(r)] ['mæləri] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][fɜːst] [breθ]
She almost reached the open porthole where Mallory had taken his first breath
她 几乎 达到 这 打开 舷窗 在哪里 马洛里 有 已采取 他的 第一的 气息
[ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
of fresh air when she stopped and returned .
的 新鲜的 空气 什么时候 她 停止 和 返回 .

她几乎走到了马洛里第一次呼吸新鲜空气的敞开的舷窗前，这时她停了下来，又折返回来。

['tɪli] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] [blɒb] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [tʃiːk] ['sɒftli] .
Tillie , the silvery blob of matter , came back and touched my cheek softly .
蒂莉 , 这 银色 斑点 的 事情 , 来了 后退 和 感动 我的 脸颊 轻轻 .

蒂莉，那团银色的物质，回来了，轻轻地抚摸着我的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][lə'hoʊmə] .
Then she did the same to Lahoma .
然后 她 做过 这 相同的 到 拉霍马 .

然后她对拉霍玛也做了同样的事。

[wiː; wi]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
We wasted no time in climbing out of the ship to the shore .
我们 浪费 不 时间 在 攀登 出去 的 这 船 到 这 支撑 .

我们毫不犹豫地爬下船，来到岸边。

[ðeə(r)][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] .
There we looked up .
那里 我们 看起来 向上 .

我们抬头望去。

[fɑː(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪlvə(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['brɪliəns] [ðæt] [zuːmd] [ɪn]['evə(r)] -
Far over our heads were two silver flashes of brilliance that zoomed in ever -
远的 超过 我们的 头部 是 二 银 闪光灯 的 辉煌 那 放大 在 曾经 -
['waɪdnɪŋ] ['spaɪrəlz] .
widening spirals .
扩大 螺旋 .

在我们头顶上方很远的地方，有两道银色的闪光，它们旋转着，形成越来越大的螺旋状。

[ai] [felt] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [daʊn] .
I felt someone beside me and glanced down .
我 毛毡 某人 旁 我 和 瞥了一眼 向下 .

我感觉身边有人，低头一看。

[lə'hoʊmə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
Lahoma was standing there .
拉霍马 曾是 常设 那里 .

拉霍玛就站在那里。

['kɔːʃəsli] [ai] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
Cautiously I put my arm around her waist .
谨慎地 我 放 我的 手臂 大约 她 腰部 .

我小心翼翼地将手臂环在她腰间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːri] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
With a starry look in her bright eyes as she glanced at me ,
和 一个 繁星 看 在 她 明亮的 眼睛 作为 她 瞥了一眼 在 我 ,

她明亮的眼睛里闪烁着星光，瞥了我一眼。

[ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
she twined her arm around me .
她 缠绕 她 手臂 大约 我 .

她用手臂搂住了我。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
Then we looked up again .
然后 我们 看起来 向上 再次 .

然后我们又抬头看了看。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .
Far above we saw a wonderful sight .
远的 多于 我们 锯 一个 精彩的 视线 .

我们从高处看到了美丽的景象。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪlvə(r)] ['flæʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
The two silver flashes seemed to come together .
这 二 银 闪光灯 似乎 到 来 一起 .

两道银光似乎汇聚到了一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [lait] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk]
There was a blinding light as from a tremendous explosion ; but unlike
那里 曾是 一个 失明 光 作为 从 一个 巨大的 爆炸 ; 但 与此不同
[æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [braɪt] .
an explosion it remained bright .
一个 爆炸 它 剩余 明亮的 .

一道耀眼的强光如同剧烈爆炸后产生的；但与爆炸不同的是，它始终保持明亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] — [ə; eɪ] [sʌn] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
It was like a morning star — a sun , far , far away .
它 曾是 喜欢 一个 早晨 星星 — 一个 太阳 , 远的 , 远的 离开 .

它就像一颗晨星——一颗遥远的太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)]
It grew smaller and smaller until at last it seemed just another star
它 生长 较小的 和 较小的 直到 在 最后的 它 似乎 只是 其他 星星
['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
twinkling in the heavens .
闪烁 在 这 天 .

它越来越小，最后看起来就像天上另一颗闪烁的星星。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːftəmæθ] .
There was an aftermath .
那里 曾是 一个 后果 .

此事产生了一些后果。

[wiː; wi][səʊld][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feri] [bəʊt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]
We sold the space ship to a Ferry Boat company and they transformed it
我们 卖 这 空间 船 到 一个 渡船 船 公司 和 他们 转变 它
['ɪntuː][ə; eɪ] ['striːmlaɪnd] [ɪk'skɜːʃn] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['məʊtə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
into a streamlined excursion boat with a conventional motor to drive it .
进入 一个 流线型 短途旅行 船 和 一个 传统的 发动机 到 驾驶 它 .

我们把这艘太空飞船卖给了一家渡轮公司，他们把它改装成了一艘流线型的观光船，并配备了传统的发动机来驱动它。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
But that isn't what I'm talking about .
但 那 不是 什么 我是 说 关于 .

但我说的不是这个。

[lə'hoʊmə][ænd; ənd][ai][gɒt] ['mærid] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] .
Lahoma and I got married shortly after .
拉霍马 和 我 得到 已婚 不久 后 .

不久之后，我和拉霍玛结婚了。

[ai][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
I had sense enough to capitalize on the romance of the tellecarbons and
我 有 感觉 足够的 到 资本化 在 这 浪漫 的 这 - 和
[prə'pəʊzd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
proposed right then and there .
建议的 正确的 然后 和 那里 .

我足够明智，利用了特勒碳的浪漫氛围，当场向她求婚。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
She accepted , of course .
她 公认 , 的 课程 .

她当然接受了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [wen] ['aʊə(r)][fɜːst][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] — ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm]
But it was two years later when our first child was born — little William
但 它 曾是 二 年 之后 什么时候 我们的 第一的 孩子 曾是 出生 — 小的 威廉
['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

但两年后，我们的第一个孩子出生了——小威廉·劳伦斯。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][gəʊ] -
One Sunday we were down at the beach strolling along , pushing the go -
一 星期日 我们 是 向下 在 这 海滩 漫步 沿着 , 推动 这 去 -
[kɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
cart in the twilight .
大车 在 这 暮 .

一个星期天，我们去海滩散步，在暮色中推着卡丁车。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [biːmd] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːz] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]
A full moon beamed down upon us and a million stars twinkled in the clear
一个 满的 月亮 光束 向下 之上 我们 和 一个 百万 明星 闪烁 在 这 清除
[skaɪ] .
sky .
天空 .

一轮皎洁的明月照耀着我们，万千繁星在晴朗的夜空中闪烁。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɒʃt] [wɪð] ['sliːpi] [saʊndz] [ə'genst] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]
The waves washed with sleepy sounds against the sandy shore and now and
这 波浪 洗过 和 困 声音 反对 这 沙 支撑 和 现在 和
[ðen] [ə; eɪ] [siː] [gʌl] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] .
then a sea gull came close enough so we could hear the swishing of its wings .
然后 一个 海 鸥 来了 关闭 足够的 所以 我们 可以 听到 这 嗖嗖声 的 它是 翅膀 .

海浪轻柔地拍打着沙滩，不时有海鸥飞近，我们能听到它翅膀拍打的声音。

['ɪntuː] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [siːn] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] — [æt; ət] [fɜːst] [səʊ] [feɪnt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]
Into this pleasant scene came a sound — at first so faint it could hardly be
进入 这 令人愉快的 场景 来了 一个 声音 — 在 第一的 所以 头晕的 它 可以 几乎 是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

在这宜人的景象中，传来一阵声音——起初声音非常微弱，几乎听不见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
It was a shrill scream of some object hurtling through the
它 曾是 一个 尖锐 尖叫 的 一些 目的 疾驰 通过 这
['ætməsfɪə(r)] [ə'bʌv] ,
atmosphere above ,
气氛 多于 ,

那是某种物体高速穿过大气层时发出的尖锐啸声。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [pleɪn] [st'rʌts] , ['əʊnli] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [pɪtʃt] .
almost like the whine of plane struts , only much higher pitched .
几乎 喜欢 这 抱怨 的 飞机 支柱 , 仅有的 很多 更高 投球 .

几乎就像飞机支柱的嗡嗡声，只是音调要高得多。

[lə'hoʊmə][ænd; ənd][ai][glɑːns, glæns][ʌp] .
Lahoma and I glanced up .
拉霍马 和 我 瞥了一眼 向上 .

我和拉霍玛抬头看了一眼。

[ðeə(r)] , [fɑː(r)] [ʌp] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪlvəri] [flæʃt] .
There , far up , something silvery flashed .
那里 , 远的 向上 , 某物 银色 闪光灯 .

在高处，一道银光闪过。

[æz; əz]['aʊə(r)] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv]
As our eyes adjusted themselves we saw that there were at least two of
作为 我们的 眼睛 调整 他们自己 我们 锯 那 那里 是 在 至少 二 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

等我们的眼睛适应了光线后，我们发现至少有两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] .
and they were coming closer .
和 他们 是 未来 更近 .

他们越来越近了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [ðeɪ] [pɔːzd] .
Just as they seemed about to crash into the sandy beach they paused .
只是 作为 他们 似乎 关于 到 碰撞 进入 这 沙 海滩 他们 暂停 .

眼看就要撞上沙滩时，它们却停了下来。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][faɪv] [smɔːl] ['piːsɪz] .
There were two large pieces of silvery substance and five small pieces .
那里 是 二 大的 件 的 银色 物质 和 五 小的 件 .

有两大块银色物质和五小块。

[ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪntɪleɪtɪŋ] .
They hovered near us , quivering and scintillating .
他们 悬停 靠近 我们 , 颤抖 和 闪烁的 .

它们在我们附近盘旋，颤动着，闪闪发光。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒə(r)][wʌnz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [tʃiːk] ['sɒftli] .
Then one of the two larger ones came over and touched my cheek softly .
然后 一 的 这 二 更大的 一个 来了 超过 和 感动 我的 脸颊 轻轻 .

然后，两个个头较大的家伙中的一个走过来，轻轻地摸了摸我的脸颊。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ɪts] [tʌtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hjuːmən] .
The warmth of its touch was almost human .
这 温暖 的 它是 触碰 曾是 几乎 人类 .

它触碰时的温暖几乎如同人类一般。

[wɪð] ['kɒrəskeɪtɪŋ] ['brɪliəns] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] - [tʃiːk] .
With coruscating brilliance it left me to pause and touch Lahoma's cheek .
和 晶 辉煌 它 左边 我 到 暂停 和 触碰 - 脸颊 .

它闪耀着耀眼的光芒，让我停下脚步，轻轻抚摸拉霍玛的脸颊。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [piːs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Then it darted down the beach , the other large piece just behind it ,
然后 它 飞镖 向下 这 海滩 , 这 其他 大的 片 只是 在后面 它 ,

然后它沿着沙滩飞速滑去，另一块大碎片紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] .
and the five little ones trailing along .
和 这 五 小的 一个 尾随 沿着 .

还有跟在后面的五个小孩。

[lə'hoʊmə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
Lahoma put her arm around my waist and looked up into my eyes .
拉霍马 放 她 手臂 大约 我的 腰部 和 看起来 向上 进入 我的 眼睛 .

拉霍玛搂住我的腰，抬头看着我的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒂莉(Tillie)

第2/2页

[ænd; ənd]	[wi:; wi]	[bəuθ]	['tʃʌkl]	[ænd; ənd]	['tʃʌkl]	[ænd; ənd]	['tʃʌkl]	.
And	**we**	**both**	**chuckled**	**and**	**chuckled**	**and**	**chuckled**	**.**
和	我们	两个都	轻笑	和	轻笑	和	轻笑	.

我们俩都忍不住哈哈大笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神